English

Description
OptraSculpt and OptraSculpt Pad are modelling instruments designed for the stick-free adaptation, shaping and contouring of uncured, sculptable direct composite restoratives (e.g. IPS Empress Direct, Tetric EvoCeram Bulk Fill) as well as for the modelling and smoothing of transitions created with laboratory composite in paste form (e.g. SR Nexco Paste).

The perfectly fitting disposable attachments are inserted into the holding ring on the working end of the autoclavable, hand-held instrument. The non-stick effect, which becomes obvious when composite resin is adapted and contoured with the instrument, renders processing of the restorative material quick and efficient.

The OptraSculpt modelling attachments in different shapes have been especially adjusted to meet the requirements of occlusal surface and marginal ridge design based on the natural anatomy. Therefore, they offer a wide variety of uses. The pad attachments for the OptraSculpt Pad instrument are available in two sizes. They facilitate the sculpting and contouring of extensive defects in the anterior region.

Reference scales on the OptraSculpt Pad handle assist in evaluating symmetries, tooth width proportions and alignments when shaping large, demanding Class IV and direct veneer restorations.

Composition

OptraSculpt:
– OptraSculpt attachments: Polypropylene and SEBS
– OptraSculpt hand instrument: Stainless steel and PEEK

OptraSculpt Pad:
– OptraSculpt Pad attachments: Polyethylene and EVA
– OptraSculpt Pad hand instrument: Stainless steel and PEEK

Indication
Adaptation, shaping and contouring of uncured sculptable composite restoratives. OptraSculpt Pad is especially indicated for Class III, IV and V restorations. OptraSculpt is particularly suitable for the sculpting and contouring of Class I, II and V restorations.

Contraindication
The products should not be used
– if the stipulated working technique cannot be applied;
– if a patient is known to be allergic to any of the ingredients of OptraSculpt or OptraSculpt Pad.

Side effects
None known to date.

Warnings!
The use of a rubber dam is recommended in order to avoid accidental ingestion or aspiration of small parts.
Do not use OptraSculpt and OptraSculpt Pad for purposes other than intended!

Application in the dental office
Select the appropriate OptraSculpt or OptraSculpt Pad attachment, depending on the size of the restoration and the area in which it will be employed. Remove the attachment from the packaging either directly or indirectly (e.g. using sterile tweezers), ensuring freedom from contamination. Then insert the attachment into the ring-shaped end of the hand-held instrument.

The colour-coded OptraSculpt attachments are supplied correctly aligned in refill boxes, so that they can be taken up directly with the instrument.

To attach the disc-shaped OptraSculpt Pad attachments, place them flat on a firm, contamination-free working surface.

OptraSculpt® & OptraSculpt® Pad

EN Instructions for Use
– Composite modelling instruments

DE Gebrauchsinformation
– Modellierinstrumente für Composites

FR Mode d'emploi
– Instrument à modeler les composites

IT Istruzioni d'uso
– Strumenti di modellazione per composito

ES Instrucciones de uso
– Instrumentos para modelar composite

PT Instruções de Uso
– Instrumentos para modelagem de compósitos

FI Käyttöohjeet
– Yhdistelmämuovin muotoilulinstrumentit

NO Bruksanvisning
– Instrumenter til modellering av kompositmateriale

NL Gebruiksaanwijzing
– Composietmodelleerinstrumenten

EL Οδηγίες Χρήσεως
– Εργαλεία διαμόρφωσης σύνθετων ρητινών

TR Kullanma Talimatı
– Kompozit modelaj aletleri

Place the disc-shaped OptraSculpt Pad attachment flat and upright on a working surface.

Open the dispenser box by exerting slight pressure on the marked surface.

Slide the ring over the shaft until it meets the base of the pad.

Select the appropriate attachment based on the colour coding described below:
Anthracite: ball; Turquoise: chisel;
Purple: point

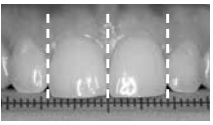
The OptraSculpt Pad attachment is correctly inserted in the holding ring.

Slide the ring over the shaft of the attachment until the ring sits flat on the attachment. Then remove the attachment which is now firmly attached to the instrument.

OptraSculpt and OptraSculpt Pad modelling attachments are designed for single use only.
After having applied the uncured, sculptable composite restorative, adapt and shape it with a dabbing motion, applying gentle pressure.
After their intraoral use, OptraSculpt and OptraSculpt Pad attachments must be removed and discarded. Subsequently, the hand instrument is cleaned, disinfected and sterilized.

Using the reference scale on the instrument handle:
The OptraSculpt Pad instrument features two reference scales.

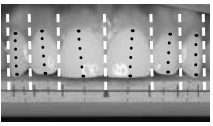
Scale 1 provides plain reference markings to compare the tooth-to-tooth width proportions. The horizontal line serves as a reference in the evaluation of the incisal edge line.



Scale 1 can be aligned with the incisal edge to e.g. compare the contralateral tooth width proportions and/or evaluate the incisal edge line against the horizontal line on the scale.

Scale 2 contains the markings for the ideal average anterior tooth widths (dashed vertical lines) and the typical average position of the tooth axes in the upper jaw (oblique dotted lines). These markings provide orientation in the esthetic reconstruction of extensive anterior defects. The values are relative values that are intended to serve as a guide in the harmonious, anatomical design of anterior restorations. The scale is positioned correctly if the triangle in the middle of the scale points towards the contact point between the central incisors in the upper jaw and the numbers at both sides of the scale are consistent with the quadrants under examination.

Scale 2 is unsuitable for use in the mandibular jaw!



Scale 2 is utilized to compare the clinical situation against the ideal average tooth width proportion and angular alignments in the maxillary anterior dentition. Consequently, esthetic enhancements can be easily planned and areas of improvement identified.

Important: This scale indicates relative values only. The marked widths and angular alignments should not simply be taken at face value.

Example: The example depicted above shows comparatively ideal tooth width proportions, even if the overall tooth width may appear slightly larger than average. The angles of the lateral incisors and canines, however, are too straight.

Application in the dental laboratory
OptraSculpt and OptraSculpt Pad are also suitable for the shaping and contouring of laboratory composites in paste from, e.g. SR Nexco Paste. Due to the pads' non-stick properties, large veneers can be conveniently contoured and given an ideal shape, particularly with the small pad. OptraSculpt and OptraSculpt Pad are a useful addition to the instrument range of the dental laboratory. They are especially useful for the processing of laboratory composites in paste form.

Disinfection, cleaning and sterilization

General notes
- Clean and disinfect every instrument before each use. It is strongly recommended that the instruments are additionally sterilized in a steam sterilizer.
- Do not use damaged instruments. Only suitably trained staff should carry out repair and maintenance work.

- Do not place the instruments in NaCl solution (to avoid the risk of pitting and/or stress corrosion cracking).
- Protective gloves and goggles complying with the requirements of directive 89/686/EEC must be worn to handle any used and contaminated instruments.
- Disinfect and clean instruments immediately after use.

Generally, cleaning in a washer-disinfector unit is preferable to manual cleaning.

Pre-treatment
- Carefully remove large unhardened residues from the instruments using a lint-free cellulose tissue. For preliminary disinfection, place the instruments in a disinfection bath (with a lid and sieve insert) filled with aldehyde-free alkaline disinfectant (e.g. immersion in ID 212 forte, Dürr Dental, for 15 min.) Make sure that the instruments are completely covered in disinfectant and that the disinfectant is free of bubbles.
- Only use a soft brush for the manual removal of residues. Never use a metal brush or steel wool.
- For automated cleaning, carefully rinse the instruments under running tap water after preliminary disinfection.

Automated cleaning and disinfection
- RDG (e.g. thermal disinfector G7882, Miele)
- Cleaning and disinfection program (e.g. Vario TD)
- Cleaning and disinfection agents (e.g. Neodisher FA, Dr. Weigert)

If the instruments are exclusively machine cleaned, subsequent thermal disinfection in the steam sterilizer is mandatory.

Manual cleaning and disinfection
- Soft brush (e.g. instrument cleaning brush with nylon bristles, Mitex)
- Cleaning and disinfection agents (e.g. immersion in ID 212 forte, Dürr Dental, for at least 15 min.)

After cleaning and disinfection, thoroughly rinse the instruments under tap water in the sieve insert.

Drying
- Compressed air or clean, lint-free cellulose tissue

Sterilization
- Suitable sterile goods packaging (e.g. aluminium sterilization container)
- Autoclave (e.g. Systec HX-320)
- Program: Steam sterilization in a fractionated pre-vacuum process at 134 °C (273 °F) for at least 4 min.

Maintenance, examination and inspection
After cleaning and disinfecting the instruments, visually inspect them to make sure that they are clean, undamaged and functioning properly. If macroscopically visible residual debris is present, repeat the cleaning and disinfection process.

Storage and shelf life
- Store the instruments in a dry place to avoid condensation build-up.
- Store OptraSculpt and OptraSculpt Pad attachments in the original packaging at room temperature, protected from dust, moisture, compression and contamination.
- Store at 2–28 °C / 36–82 °F
- Expiry date: see printed inscription on label.

Notes
- 134 °C The hand-held instrument is autoclavable and suitable for multiple use and designed to withstand at least 200 autoclaving cycles. See "Disinfection, cleaning and sterilization" for the stipulated procedures.
- Before autoclaving the hand-held instrument, remove the modelling attachments.
- Forceful removal of the attachments or mechanical manipulation of the holding ring may lead to instrument breakage and should therefore be avoided.
- The OptraSculpt modelling attachments are intended for single use only. They must not be cleaned, disinfected, sterilized and reused. Cleaning and disinfection agents may have a detrimental effect on the material. Sterilization in the autoclave will destroy the material.
- The use of a rubber dam is recommended in order to avoid accidental ingestion or aspiration of small parts.
- The Instructions for Use are available on the website of Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com).

SV Bruksanvisning
- Modelleringsinstrument för kompositer

DA Brugsanvisning
- Instrument til formning og modellering af kompositmateriale

RU Инструкция по применению
- Инструменты для моделирования композитов

PL Instrukcja stosowania
- Narzędzia do modelowania materiałów kompozytowych

Rx ONLY

Date information prepared
2016-06-23 / Rev. 0
683974 / WE3

CE 0123

Manufacturer
Ivoclar Vivadent AG
Bendererstrasse 2
FL-9494 Schaan/Liechtenstein
www.ivoclarvivadent.com

ivoclar vivadent® *clinical*

Keep out of the reach of children!
For use in dentistry only!

The product has been developed solely for use in dentistry. Processing should be carried out strictly according to the Instructions for Use. Liability cannot be accepted for damages resulting from failure to observe the Instructions or the stipulated area of application. The user is responsible for testing the products for their suitability and use for any purpose not explicitly stated in the Instructions. Descriptions and data constitute no warranty of attributes and are not binding.

Deutsch

Beschreibung
OptraSculpt und OptraSculpt Pad sind Modellierinstrumente zur haftfreien Adaption, Modellation und Oberflächengestaltung nicht ausgehärteter, modellierbarer Composites für die direkte Füllungstherapie (z.B. IPS Empress Direct, Tetric EvoCeram Bulk Fill), sowie zum Modellieren und Glätten von Übergängen pastenförmiger Labor-Composites (z.B. SR Nexco Paste).

Die Einwegaufsätze werden auf die ringförmige Aufnahme am Arbeitsende des autoklavierbaren Handinstruments passsicher aufgesteckt. Der Antihaft-Effekt zwischen Instrument und Composite während der Adaption und Modellation ermöglicht eine schnelle und effiziente Compositeverarbeitung.

Die verschiedenen Aufsatzformen von OptraSculpt wurden besonders gut an die anatomischen Anforderungen der Kauflächen- und Randleistengestaltung angepasst und sind somit variabel einsetzbar. Die beiden Pad-Grössen des OptraSculpt Pad Instrumentes ermöglichen eine erleichterte Modellation grossflächiger Defekte im Frontzahn-Bereich.

Mit Hilfe der zusätzlichen Orientierungsskalen auf dem Instrumentengriff des OptraSculpt Pad Instruments lassen sich Symmetrien, Zahnbreitenverhältnisse und Zahnachsen bei der anspruchsvollen Modellation grossflächiger Klasse IV Restaurationen und direkter Veneers besser abschätzen.

Zusammensetzung

OptraSculpt:
- OptraSculpt Aufsätze: Polypropylen und SEBS
- OptraSculpt Handinstrument: Edelstahl und PEEK

OptraSculpt Pad:
- OptraSculpt Pad Aufsätze: Polyethylen und EVA
- OptraSculpt Pad Handinstrument: Edelstahl und PEEK

Indikation
Adaption, Modellation und Oberflächengestaltung von nicht ausgehärteten, modellierbaren Composite-Materialien. OptraSculpt Pad ist besonders bei Klasse III, IV und V Kavitäten indiziert. OptraSculpt eignet sich besonders für die Modellation von Klasse I, II und V Kavitäten.

Kontraindikation
Der Einsatz ist kontraindiziert,
- wenn die nachfolgend beschriebene Anwendungstechnik nicht möglich ist.
- bei erwiesener Allergie gegen Bestandteile von OptraSculpt oder OptraSculpt Pad.

Nebenwirkungen
Bisher keine bekannt.

Warnhinweise!
Die Verwendung von Kofferdam ist angezeigt, um mögliches Verschlucken oder Aspirieren von Kleinteilen zu vermeiden.
OptraSculpt und OptraSculpt Pad nicht zweckentfremdet verwenden!

Zahnärztliche Anwendung
Den passenden OptraSculpt oder OptraSculpt Pad Aufsatz entsprechend der Restaurationsgrösse und der gewünschten Einsatzregion auswählen. Der Aufsatz muss kontaminationsfrei direkt oder indirekt (z.B. mit einer sterilen Pinzette) aus der Verpackung entnommen und auf das ringförmige Ende des Handinstruments aufgesteckt werden.

Die farbcodierten OptraSculpt Aufsätze werden in den Refill-Dosen in korrekter Orientierung dargereicht und können so direkt mit dem Instrument aufgenommen und entnommen werden.

Die scheibenförmigen OptraSculpt Pad Aufsätze können durch planes Auflegen auf eine feste, nicht kontaminierte Arbeitsfläche aufgesteckt werden.

Den scheibenförmigen OptraSculpt Pad Aufsatz plan und aufrecht bereitlegen.

Die Dispenserbox durch leichten Druck auf die gekennzeichnete Fläche öffnen.

Den Ring soweit über den Schaft schieben bis dieser plan der Basis des Pads anliegt.

Den richtigen Aufsatz anhand der unten beschriebenen Farbcodierung auswählen:
Anthrazit: Kugel; Türkis: Chisel;
Violett: Spitze

Der OptraSculpt Pad Aufsatz ist nun korrekt mit dem Instrument verbunden

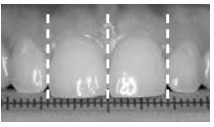
Den Ring soweit über den Schaft schieben bis dieser plan der Basis des Aufsatzes anliegt und den nun mit dem Instrument fest verbundenen Aufsatz aus der Dispenserdose entnehmen.

Die OptraSculpt und OptraSculpt Pad Modellieraufsätze sind nur für den Einmalgebrauch bestimmt!
Nach Platzieren des nicht ausgehärteten modellierbaren Composites erfolgt die Adaption und Formgebung des Materials durch tupfende Bewegungen mit leichtem Druck.
Nach intraoraler Anwendung und vor Desinfektion, Reinigung und Sterilisation des Handinstruments müssen die OptraSculpt und OptraSculpt Pad Aufsätze entfernt und sachgemäss entsorgt werden.

Verwendung der Orientierungsskalen auf dem OptraSculpt Pad Instrumentengriff:
Das OptraSculpt Pad Handinstrument ist mit zwei Orientierungsskalen ausgestattet.

Skala 1 ist eine einfache Orientierungsskala zum Vergleich von Zahnbreiten. Die horizontale Linie dient als Referenz zur Beurteilung des Inzisalkantenverlaufs.

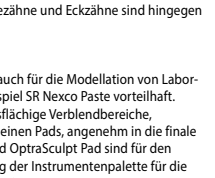
Skala 1 kann an die Inzisalkanten angelegt werden um z.B. kontralaterale Zahnbreiten zu vergleichen oder den Verlauf der Inzisalkanten im Verhältnis zur horizontalen Linie besser beurteilen zu können.



Skala 2 zeigt idealtypische mittlere Frontzahnbreiten (gestrichelte, senkrechte Linien) sowie idealtypische mittlere Oberkiefer-Zahnachsenstellungen (unterbrochene, schräge Linien). Diese dienen der ästhetischen Orientierung bei umfangreichen Frontzahnrekonstruktionen. Die Werte sind als relative Orientierung zu verstehen und sollen Hilfestellung bei der Gestaltung einer harmonischen Frontzahnanatomie geben. Die Skala ist korrekt angelegt, wenn das mittlere Dreieck mit seiner Spitze auf den Kontaktpunkt zwischen den zentralen Oberkiefer-Frontzähnen weist und die Zahlen an den Enden der Skala mit den betrachteten Quadranten übereinstimmen.

Skala 2 ist nicht für die Anwendung im Unterkiefer geeignet!

Skala 2 ermöglicht den Vergleich der individuellen klinischen Situation mit idealtypischen Werten für mittlere Zahnbreiten und Achsstellungen der OK-Frontzähne. Auf diese Weise können ästhetische Korrekturen geplant bzw. ästhetische Defizite identifiziert werden.



Wichtig: Diese Skala dient nur der relativen Orientierung. Die aufgedruckten Breiten und Winkel können nicht universell übernommen werden!

Bildbeispiel: Die Zahnbreitenverhältnisse sind als relativ ideal einzuschätzen, wobei die Zahnbreiten insgesamt leicht überdurchschnittlich erscheinen. Die Zahnachsen der seitlichen Schneidezähne und Eckzähne sind hingegen zu aufrecht.

Zahntechnische Anwendung
OptraSculpt und OptraSculpt Pad sind auch für die Modellation von Labor-Composites in Pastenform wie zum Beispiel SR Nexco Paste vorteilhaft. Durch den Antihaft-Effekt können grossflächige Verblendbereiche, insbesondere durch Verwendung der kleinen Pads, angenehm in die finale Form gebracht werden. OptraSculpt und OptraSculpt Pad sind für den Zahntechniker eine nützliche Ergänzung der Instrumentenpalette für die Verarbeitung von pastenförmigen Labor Composites.

Desinfektion, Reinigung und Sterilisation

Grundsätzliche Anmerkungen
- Vor jedem Gebrauch müssen alle Instrumente gereinigt und desinfiziert werden. Eine ergänzende Sterilisation im Dampfsterilisator wird ausdrücklich empfohlen!
- Benutzen Sie keine beschädigten Instrumente. Service und Reparaturen sollten nur durch entsprechend trainierte Personen durchgeführt werden.
- Instrumente nicht in NaCl-Lösungen ablegen (ansonsten Gefahr für Loch- bzw. Spannungsriss-Korrosion).
- Beim Umgang mit allen gebrauchten und kontaminierten Instrumenten müssen eine Schutzbrille und Schutzhandschuhe getragen werden, welche die Anforderungen der Richtlinie 89/686/EWG erfüllen.
- Reinigung und Desinfektion unmittelbar nach Gebrauch durchführen.

Die maschinelle Aufbereitung in einem RDG (Reinigungs-Desinfektions-Gerät) ist generell einer manuellen Aufbereitung vorzuziehen!

Vorbehandlung
- Grobe nicht ausgehärtete Verunreinigungen an Instrumenten vorsichtig mit einem fusselfreien Zellstofftuch entfernen. Zur Vordesinfektion Instrumente blasenfrei, vollständig bedeckt in eine mit alkalischer, aldehydfreier Desinfektionsmittellösung (z. B. für 15 min. in ID 212 forte, Dürr Dental) gefüllte Desinfektionswanne (mit Siebeinsatz und Deckel) legen.
- Zur manuellen Entfernung von groben Verunreinigungen nur eine weiche Bürste benutzen. Keinesfalls Metallbürsten oder Stahlwolle verwenden.
- Bei maschineller Aufbereitung Instrumente nach der Vordesinfektion sorgfältig unter fliessendem Leitungswasser spülen.

Maschinelle Reinigung und Desinfektion
- RDG (z. B. Thermodesinfektor G7882, Miele)
- Reinigungs- und Desinfektionsprogramm (z.B. Vario TD)
- Reinigungs- und Desinfektionsmittel (z. B. Neodisher FA, Dr. Weigert)

Bei ausschliesslich maschineller Reinigung der Instrumente ist anschliessend eine thermische Desinfektion im Dampfsterilisator zwingend erforderlich!

Manuelle Reinigung und Desinfektion
- weiche Bürste (z. B. Reinigungsbürste für Instrumente aus Nylon, Miltex)
- Reinigungs- und Desinfektionsmittel (z. B. Einlegen für mind. 15 min. in ID 212 forte, Dürr Dental)

Instrumente nach Reinigung und Desinfektion gründlich im Siebeinsatz mit Leitungswasser abspülen.

Trocknung
- Druckluft oder sauberes, fusselfreies Zellstofftuch

Sterilisation
- geeignete Sterilgutverpackung (z. B. Aluminium Sterilisationscontainer)
- Autoklav (z.B. Systec HX-320)
- Programm: Dampfsterilisation im fraktionierten Vorvakuum bei 134 °C für mind. 4 Min.

Wartung, Kontrolle und Prüfung
Nach Reinigung und Desinfektion Sichtprüfung auf Unversehrtheit, Funktionstüchtigkeit und Sauberkeit der Instrumente. Bei makroskopisch sichtbarer Restverschmutzung Reinigungs- und Desinfektionsprozess wiederholen.

Lagerung und Aufbewahrung
- Lagerung der Instrumente in trockenen Räumen, um Kondensationsbildung zu vermeiden
- Aufbewahrung der OptraSculpt und OptraSculpt Pad Aufsätze in der Originalverpackung bei Zimmertemperatur staub-, feuchtigkeits-, druck- und kontaminationsgeschützt
- Lagerung bei 2–28 °C
- Verfalldatum: siehe Aufdruck auf Etikett

Hinweise
- 134 °C Das Handinstrument ist autoklavierbar und zur Mehrfachverwendung für mindestens 200 Autoklavierzyklen ausgelegt. Bedingungen siehe „Desinfektion, Reinigung und Sterilisation".
- Vor dem Autoklavieren des Handinstruments müssen die Modellieraufsätze entfernt werden.
- Gewaltsames Entfernen der Aufsätze vom Handinstrument oder mechanische Manipulation der Ringaufnahme kann zum Instrumentenbruch führen und ist zu vermeiden.
- Die Modellieraufsätze sind nur für den Einmalgebrauch bestimmt und können nicht gereinigt, desinfiziert oder sterilisiert werden. Reinigungs- und Desinfektionsmittel können das Material negativ beeinflussen, Autoklavieren zerstört das Material.
- Die Verwendung von Kofferdam ist angezeigt, um mögliches Verschlucken oder Aspirieren von Kleinteilen zu vermeiden.
- Die Gebrauchsinformation ist auf der Homepage der Ivoclar Vivadent AG hinterlegt (www.ivoclarvivadent.com).

Für Kinder unzugänglich aufbewahren!
Nur für zahnärztlichen und zahntechnischen Gebrauch!

Das Produkt wurde für den Einsatz im Dentalbereich entwickelt und muss gemäss Gebrauchsinformation angewendet werden. Für Schäden, die sich aus anderweitiger Verwendung oder nicht sachgemässer Anwendung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung. Darüber hinaus ist der Verwender verpflichtet, das Produkt eigenverantwortlich vor dessen Einsatz auf Eignung und Verwendungsmöglichkeit für die vorgesehenen Zwecke zu prüfen, zumal wenn diese Zwecke nicht in der Gebrauchsinformation aufgeführt sind.

Français

Description
OptraSculpt et OptraSculpt Pad sont des instruments de modelage non collants, conçus pour le modelage et la mise en forme des composites modelables non polymérisés lors de restaurations directes (par exemple IPS Empress Direct, Tetric EvoCeram Bulk Fill), ainsi que pour le modelage et le lissage des lignes de transition des restaurations créées avec les composites de laboratoire en pâte (par exemple SR Nexco Paste).

Les embouts à usage unique s'insèrent dans l'anneau de maintien à l'une des extrémités de l'instrument (manche) pouvant être stérilisé en autoclave. L'effet non-collant, qui devient évident lorsque le composite est adapté et modelé avec l'instrument, rend le traitement du matériau de restauration rapide et efficace.

Les embouts de modelage OptraSculpt de différentes formes ont été spécialement développés pour répondre aux exigences de la surface occlusale et de la conception des crêtes marginales en fonction de l'anatomie naturelle. Ils offrent ainsi une grande variété d'utilisations. Les embouts pour l'instrument OptraSculpt Pad sont disponibles en deux tailles. Ils facilitent le modelage des défauts étendus en zone antérieure.

Les échelles de référence sur l'OptraSculpt Pad permettent d'évaluer les symétries, les proportions de largeurs de dents et les alignements lors de la création de restaurations étendues et complexes de classe IV et de facettes en méthode directe.

Composition

OptraSculpt :
- Embouts OptraSculpt : Polypropylène et SEBS
- Instrument (manche) OptraSculpt : Acier inoxydable et PEEK

OptraSculpt Pad :
- Embouts OptraSculpt Pad : Polyethylène et EVA
- Instrument (manche) OptraSculpt Pad : Acier inoxydable et PEEK

Indications
Adaptation, mise en forme et modelage des composites modelables non polymérisés lors des restaurations directes. OptraSculpt Pad est particulièrement indiqué pour les restaurations de classes III, IV et V. OptraSculpt est particulièrement indiqué pour sculpter et modeler les restaurations de classes I, II et V.

Contre-indications
Ces produits ne doivent pas être utilisés
- si la technique de travail stipulée ne peut être appliquée ;
- si le patient est connu pour être allergique à l'un des composants d'OptraSculpt ou OptraSculpt Pad.

Effets secondaires
Aucun effet secondaire connu à ce jour.

Mises en garde
Il est conseillé d'utiliser une digue afin d'éviter l'ingestion ou l'aspiration accidentelle de petits éléments.
Ne pas utiliser OptraSculpt et OptraSculpt Pad à d'autres fins que celles indiquées !

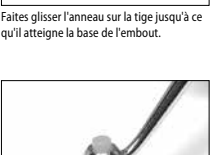
Utilisation au cabinet dentaire
Choisir l'OptraSculpt ou l'OptraSculpt Pad approprié en fonction de la taille de la restauration et de la zone dans laquelle il sera utilisé. Retirer l'embout de l'emballage, directement ou indirectement (par exemple en utilisant des pinces stériles), en veillant à l'absence de contamination. Insérez ensuite l'embout dans l'extrémité en forme d'anneau de l'instrument à main.
Les embouts OptraSculpt de couleurs différentes sont livrés alignés dans des boîtes, de manière à pouvoir être saisis directement avec l'instrument.
Pour fixer les embouts OptraSculpt Pad en forme de disque, placez-les à plat sur une surface de travail solide et exempte de toute contamination.

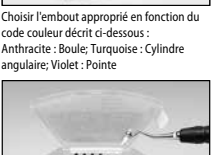
Placer l'embout OptraSculpt Pad en forme de disque à plat et verticalement sur la surface de travail.

Ouvrez la boîte en exerçant une légère pression sur la zone marquée.

Faites glisser l'anneau sur la tige jusqu'à ce qu'il atteigne la base de l'embout.

Choisir l'embout approprié en fonction du code couleur décrit ci-dessous :
Anthracite : Boule; Turquoise : Cylindre angulaire; Violet : Pointe


L'embout OptraSculpt Pad est correctement inséré dans l'anneau.


Faites glisser l'anneau sur la tige de l'embout jusqu'à ce qu'il repose à plat sur l'embout. Retirez ensuite l'embout qui est maintenant fermement fixé à l'instrument.

Les embouts de modelage OptraSculpt et OptraSculpt Pad sont à usage unique.
Après avoir appliqué le composite de restauration modelable non polymérisé, adapter et façonner en tamponnant par légère pression.
Après leur utilisation en bouche, les embouts OptraSculpt et OptraSculpt Pad doivent être retirés et jetés. Ensuite, nettoyer, désinfecter et stériliser l'instrument à main.

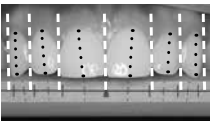
Utilisation de l'échelle de référence sur l'instrument :
Les instruments OptraSculpt Pad sont munis de deux échelles de référence.

L'échelle 1 permet de comparer les proportions des dents en largeur. La ligne horizontale est utilisée comme référence pour déterminer la position du bord incisal.

L'échelle 1 peut être alignée avec le bord incisal pour comparer les proportions de largeur de la dent adjacente et/ou évaluer la ligne du bord incisal par rapport à la ligne horizontale sur l'échelle

L'échelle 2 repère les largeurs moyennes idéales pour les dents antérieures (lignes verticales continues) et la position moyenne type des axes des arcades maxillaires (lignes obliques en pointillés). Ces repères apportent une orientation dans la reconstitution esthétique de défauts antérieurs étendus. Les valeurs sont des valeurs relatives destinées à servir de guide pour la conception anatomique harmonieuse des restaurations antérieures. L'échelle est correctement positionnée lorsque le triangle du milieu est dirigé vers le point de contact entre les incisives centrales et si les numéros sur les deux côtés de l'échelle coïncident avec les quadrants à examiner.

L'échelle 2 n'est pas indiquée pour une utilisation à la mandibule !



L'échelle 2 est utilisée pour comparer la situation clinique aux proportions idéales et aux axes des dents dans la zone antérieure maxillaire. Les mises en valeur esthétiques peuvent alors être facilement planifiées et les zones à améliorer facilement identifiées.

Important : Cette échelle n'indique que les valeurs relatives. Les largeurs et les axes des dents indiqués ne doivent pas être assimilés à des valeurs faciales.

Exemple : L'exemple décrit ci-dessus montre des proportions de largeur de dent relativement idéales, même si la largeur totale de la dent peut être légèrement supérieure à la moyenne. Les axes des incisives latérales et des canines, cependant, sont trop droites.

Utilisation au laboratoire de prothèse dentaire
OptraSculpt et OptraSculpt Pad sont également adaptés à la mise en forme et au modelage des composites de laboratoire en pâte, par exemple SR Nexco Paste. En raison des propriétés anti-adhésives des embouts, les grandes facettes peuvent être facilement modelées, en particulier avec le petit embout. OptraSculpt et OptraSculpt Pad complètent la gamme d'instruments de laboratoire. Ils sont particulièrement utiles pour la mise en œuvre des composites de laboratoire en pâte.

Désinfection, nettoyage et stérilisation

Remarques :
- Nettoyer et désinfecter tous les instruments avant chaque utilisation. Il est fortement recommandé que les instruments soient également stérilisés dans un stérilisateur vapeur.
- Ne pas utiliser d'instruments endommagés. Seules les personnes correctement formées sont en mesure d'effectuer les réparations ou la maintenance.
- Ne pas plonger les instruments dans une solution NaCl (afin d'éviter tout risque de corrosion).
- Des gants et lunettes de protection conformes à la directive 89/686/EEC doivent être portés pendant la manipulation de tous les éléments utilisés ou contaminés.
- Désinfecter et nettoyer les instruments immédiatement après utilisation.

Il est préférable d'utiliser un nettoyeur-désinfecteur plutôt que d'effectuer un traitement manuel.

Prétraitement :
- Retirer soigneusement les résidus non durcis des instruments à l'aide d'un chiffon en cellulose non pelucheux. Pour la désinfection préliminaire, placer les instruments dans un bain de désinfection (avec couvercle et panier) rempli d'un désinfectant alcalin sans aldéhyde (ex. ID 212 forte, Dürr Dental, pendant 15 min). Assurez-vous que les instruments sont totalement plongés dans la solution désinfectante et que cette dernière ne présente pas de bulles.
- N'utiliser que des brosses douces pour le retrait manuel des résidus. Ne jamais utiliser de brosse métallique ou de laine d'acier.
- Pour le nettoyage automatisé, rincer soigneusement les instruments à l'eau courante après la désinfection préliminaire.

Nettoyage et désinfection automatisés :
- RDG (ex. désinfecteur thermique G7882, Miele)
- Programme de nettoyage et désinfection (ex. Vario TD)
- Solutions de nettoyage et de désinfection (ex. Neodisher FA, Dr. Weigert)

Si les instruments ont été exclusivement nettoyés dans une machine, une désinfection thermique dans un stérilisateur vapeur est obligatoire.

Nettoyage et désinfection manuels :
- Pinceau souple (ex. pinceau de nettoyage en poils nylon, Mitex)
- Solutions de nettoyage et de désinfection (ex. immersion dans du ID 212 forte, Dürr Dental, pendant au moins 15 min)

Après nettoyage et désinfection, rincer soigneusement les instruments à l'eau courante en les plaçant dans le tamis.

Séchage :
- Air comprimé ou chiffon cellulose propre et non pelucheux.

Stérilisation :
- Emballage pour produits stériles adapté (ex. contenant de stérilisation aluminium)
- Autoclave (e.g. Systec HX-320)
- Programme : Stérilisation vapeur avec pré-vide fractionné à 134°C pendant au moins 4 min.

Maintenance, examen et contrôle :
Après nettoyage et désinfection des instruments, vérifier qu'ils sont propres, intacts et qu'ils fonctionnent correctement. En présence de résidus microscopiques, répéter le processus de nettoyage/désinfection.

Conservation et durée de vie
- Conserver les instruments dans un endroit sec pour éviter la condensation.
- Conserver les embouts OptraSculpt et OptraSculpt Pad dans leur emballage d'origine à température ambiante, à l'abri de la poussière, de l'humidité, de la condensation et de toute contamination.
- Conserver le produit entre 2 et 28 °C
- Date d'expiration : voir l'inscription imprimée sur l'étiquette

Remarques
- 134 °C L'instrument (manche) réutilisable est stérilisable en autoclave et conçu pour résister à un minimum de 200 cycles en autoclave. Voir le chapitre "Désinfection, nettoyage et stérilisation" pour les procédures stipulées.
- Avant la stérilisation en autoclave de l'instrument (manche), retirer les embouts de modelage.
- Ne pas forcer pour retirer les embouts et manipuler l'anneau de maintien avec précaution afin de ne pas risquer de casser l'instrument.

- Les embouts OptraSculpt sont à usage unique. Ils ne doivent pas être nettoyés, ni désinfectés, ni stérilisés, ni réutilisés. Les solutions nettoyantes et désinfectantes peuvent endommager le matériau. La stérilisation en autoclave détruit le matériau.
- Il est conseillé d'utiliser une digue afin d'éviter l'ingestion ou l'aspiration accidentelle de petits éléments.
- Le mode d'emploi est disponible sur le site internet Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com).

Garder hors de portée des enfants.
Exclusivement réservé à l'usage dentaire !

Ce produit a été développé exclusivement pour un usage dentaire. Il doit être mis en œuvre en respectant scrupuleusement le mode d'emploi. La responsabilité du fabricant ne peut être reconnue pour des dommages résultant d'un non-respect du mode d'emploi ou un élargissement du champ d'application prévu. L'utilisateur est responsable des tests effectués sur les matériaux et qui ne sont pas explicitement énoncés dans le mode d'emploi. Les descriptions et les données fournies ne sont pas des garanties ni des engagements.

Italiano

Descrizione
OptraSculpt e OptraSculpt Pad sono strumenti di modellazione per l'adattamento, la modellazione e la conformazione superficiale priva di adesione e di impronte, di compositi modellabili, non induriti nella terapia di restauro diretto (p.es. IPS Empress Direct, Tetric EvoCeram Bulk Fill), nonchè per la modellazione e la lisciatura di zone di passaggio di compositi da laboratorio in pasta (p.es. SR Nexco Paste).

Gli inserti monouso si applicano in modo preciso sull'alloggiamento ad anello sulla parte finale dello strumento manuale ed autoclavabile. L'effetto antiaderente fra strumento e composito durante l'adattamento e la modellazione consente una lavorazione rapida ed efficiente del composito.

Le diverse forme degli inserti di OptraSculpt sono state specificatamente adattate ai requisiti anatomici delle superfici occlusali e della modellazione delle creste marginali e sono pertanto impiegabili in modo variabile. Entrambe le grandezze dello strumento OptraSculpt Pad consentono una modellazione facilitata di difetti estesi nei settori anteriori.

Con l'aiuto delle scale sul manico dello strumento dell'OptraSculpt Pad si possono stimare più facilmente le simmetrie, i rapporti delle larghezze dentali e gli assi dei denti nella modellazione di restauri estesi di Classe IV e di faccette dirette.

Composizione

OptraSculpt:
- OptraSculpt inserti: polipropilene e SEBS
- OptraSculpt strumento manuale: acciaio inox e PEEK

OptraSculpt Pad:
- OptraSculpt Pad inserti: polietilene e EVA
- OptraSculpt Pad strumento manuale: acciaio inox e PEEK

Indicazioni
Adattamento, modellazione e conformazione superficiale di materiali compositi non induriti e modellabili. OptraSculpt Pad è particolarmente indicato in cavità di Classe III, IV e V. OptraSculpt è particolarmente indicato per la modellazione di cavità di Classe I, II e V.

Controindicazioni
L'impiego è controindicato,
- quando non è possibile applicare la tecnica di utilizzo descritta qui di seguito.
- in caso di allergia nota a componenti di OptraSculpt Pad.

Effetti collaterali
Finora non noti.

Avvertenze!
L'uso della diga è indicato per evitare una possibile ingestione o inalazione di piccole parti.
Non utilizzare OptraSculpt e OptraSculpt Pad per scopi diversi!

Uso odontoiatrico
Scegliere l'inserto OptraSculpt oppure OptraSculpt Pad in base alle dimensioni del restauro e della regione di inserimento. L'inserto deve essere prelevato senza contaminazione direttamente o indirettamente (p.es. con pinzetta sterile) dal confezionamento e posizionato sull'alloggiamento ad anello dello strumento.

Gli inserti OptraSculpt con codifica cromatica vengono disposti in confezioni ricambio in corretto orientamento e possono pertanto essere prelevati e riposizionati direttamente con lo strumento.

Gli alloggiamenti ad anello OptraSculpt Pad possono essere applicati appoggiandoli su una superficie di lavoro solida e non contaminata.

Preparare l'inserto piatto OptraSculpt Pad su una superficie piana.

Aprire il box dispenser esercitando una leggera pressione sulla superficie contrassegnata.

Spingere l'anello sul manico fino a che è allineato con la base del Pad.

Scegliere l'inserto corretto in base alla codifica cromatica qui sotto riportata: antracite: sfera; turchese: scalpello viola: punta.

L'inserto OptraSculpt Pad è correttamente collegato allo strumento.

Spingere l'anello sul manico fino a che è allineato con la base del Pad e prelevare ora l'inserto collegato allo strumento dalla confezione dispenser.

Gli inseriti di modellazione OptraSculpt e OptraSculpt Pad sono prodotti monouso!
Dopo il posizionamento del composito non indurito e modellabile avviene l'adattamento e la conformazione del materiale picchiettando leggermente. Dopo l'utilizzo intraorale e prima della disinfezione, pulizia e sterilizzazione dello strumento manuale, gli inserti OptraSculpt e OptraSculpt Pad devono essere rimossi e smaltiti correttamente.

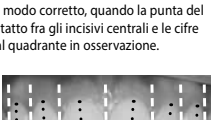
Utilizzo delle scale di orientamento sul manico di OptraSculpt Pad:
Lo strumento OptraSculpt Pad é dotato di due scale di orientamento.

Scala 1 è una semplice scala di orientamento per il confronto delle larghezze del dente. La linea orizzontale serve come riferimento per valutare il decorso del bordo incisale.

La **Scala 1** può essere appoggiata ai bordi incisali per facilitare il confronto p.es. delle larghezze dentali controlaterali e/o il decorso del bordo incisale in relazione alla linea orizzontale.

La **Scala 2** indica le larghezze medie ideali tipiche degli anteriori (linee verticali continue) nonché posizioni assiali ideali tipiche del mascellare superiore (linee tratteggiate oblique). Queste servono ad un orientamento estetico in ricostruzioni estese nei settori anteriori. I valori sono orientativi e sono intesi come ausilio nella realizzazione di un'anatomia armonica nei denti anteriori. La scala è posizionata in modo corretto, quando la punta del triangolo centrale indica il punto di contatto fra gli incisivi centrali e le cifre all'altro lato della scala corrispondono al quadrante in osservazione.

La scala 2 non è indicata per l'utilizzo nel mascellare inferiore!



Con la **scala 2** è possibile confrontare la situazione clinica con valori ideali tipici per le larghezze dentali medie e le posizioni assiali dei denti del mascellare superiore. In tal modo si possono pianificare correzioni estetiche o identificare deficit estetici.

Importante: Questa scala serve soltanto ad un relativo orientamento. Le larghezze ed angolazioni riportate non possono essere trasferite universalmente!

Esempio: i rapporti della larghezza del dente sono da considerarsi relativamente ideali, mentre le larghezze dentali in totale appaiono leggermente sopra la media. Gli assi degli incisivi laterali ed in particolare dei canini invece sono leggermente troppo diritti.

Uso odontotecnico
OptraSculpt e OptraSculpt Pad sono particolarmente indicati anche per la modellazione di compositi da laboratorio in pasta come per esempio SR Nexco Paste. Grazie all'effetto antiaderente si possono modellare gradevolmente grandi zone di rivestimento estetico, in particolare utilizzando i Pad piccoli. Per l'odontotecnico, OptraSculpt e OptraSculpt Pad sono un utile completamento della gamma di strumenti per la lavorazione di compositi da laboratorio in pasta.

Disinfezione, pulizia e sterilizzazione

Annotazioni generali:
- Prima di ogni utilizzo, tutti gli strumenti devono essere puliti e disinfettati. A completamento, si consiglia espressamente una sterilizzazione nello sterilizzatore a vapore!
- Non utilizzare strumenti danneggiati. L'assistenza e le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato specificatamente addestrato.
- Non immergere gli strumenti in soluzioni di NaCl (altrimenti pericolo di corrosione, formazione di fori o incrinature da tensione).
- Nella manipolazione di tutti gli strumenti usati e contaminati è necessario indossare occhiali e guanti di protezione, che soddisfino i requisiti della direttiva 89/686/CEE.
- Effettuare la pulizia e la disinfezione subito dopo l'uso.

In generale, la disinfezione automatizzata in un apparecchio di disinfezione e pulizia è da preferire a quella manuale!

Pretrattamento:
- Impurità grossolane non indurite sugli strumenti vanno rimosse cautamente con un panno in cellulosa privo di peli. Per la pre-disinfezione, gli strumenti vengono immersi completamente, senza formazione di bolle, in vasca per disinfezione riempita con soluzione disinfettante alcalina, priva di aldeide (p.es per 15 min. in ID 212 forte, Dürr Dental) (con filtro e coperchio).
- Per la rimozione manuale di impurità visibili, si devono utilizzare soltanto spazzolini per pulizia morbidi. Non utilizzare in alcun caso spazzole in metallo o lana di acciaio.
- In caso di disinfezione automatizzata, dopo la pre-disinfezione, sciacquare accuratamente gli strumenti sotto acqua corrente.

Pulizia e disinfezione automatizzata:
- Apparecchio di pulizia e disinfezione (p.es. Termodisinfettore G7882, Miele)
- Programma di pulizia e disinfezione (p.es. Vario TD)
- Detergente e disinfettante (p.es. Neodisher FA, Dr. Weigert)

In caso di sola pulizia automatizzata degli strumenti, è assolutamente indispensabile una successiva disinfezione termica nello sterilizzatore a vapore!

Pulizia e disinfezione manuale:
- spazzolino morbido (p.es. spazzola di pulizia per strumenti in Nylon, Miltex)
- detergente e disinfettante (p.es. immersione per almeno 15 min. in ID 212 forte, Dürr Dental)

Dopo la pulizia e la disinfezione, sciacquare accuratamente gli strumenti nel filtro con acqua corrente.

Asciugatura:
- aria compressa oppure panno in cellulosa pulito, privo di peli

Sterilizzazione:
- idoneo confezionamento sterile (p.es. container di sterilizzazione in alluminio)
- autoclave (p.es. Systec HX-320)
- Programma: sterilizzazione a vapore in pre-vuoto frazionati a 134 °C per min. 4 min.

Manutenzione, controllo e verifica:
Dopo la pulizia e la disinfezione avviene il controllo visivo dell'integrità, funzionalità e pulizia degli strumenti. In caso di residui di sporco macroscopicamente visibili sugli strumenti, questi devono essere sottoposti ad un ripetuto trattamento di pulizia e disinfezione.

Conservazione e stoccaggio
- Conservazione degli strumenti in locali asciutti, per evitare la formazione di condensa
- Conservazione degli inserti OptraSculpt e OptraSculpt Pad in confezionamento originale a temperatura ambiente e protetti da polvere, umidità, pressione e contaminazione.
- Conservazione a 2–28 °C
- Data di scadenza: vedi etichetta

Avvertenze
- 134 °C Lo strumento manuale è autoclavabile e ideato per il riutilizzo per almeno 200 cicli di autoclave. Condizioni: vedi „Disinfezione, pulizia e sterilizzazione".
- Gli inserti di modellazione devono essere rimossi prima dell'autoclavaggio degli strumenti.
- La rimozione violenta degli inserti dallo strumento manuale o la manipolazione meccanica dell'alloggiamento ad anello può determinare la rottura delle strumento ed è da evitare.
- Gli inserti di modellazione sono monouso e non possono essere puliti, disinfettati, sterilizzati e riutilizzati. I disinfettanti e detergenti possono influire negativamente sul materiale, l'autoclavaggio distrugge il materiale.
- L'uso della diga è indicato per evitare una possibile ingestione o inalazione di piccole parti.
- Le istruzioni d'uso sono depositate sulla Homepage della Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com).

Conservare fuori dalla portata dei bambini!
Solo per uso odontoiatrico e odontotecnico!

Questo prodotto è stato sviluppato unicamente per un utilizzo in campo dentale. Il suo impiego deve avvenire solo seguendo le specifiche istruzioni d'uso del prodotto. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni risultanti dalla mancata osservanza delle istruzioni d'uso o da utilizzi diversi dal campo d'applicazione previsto per il prodotto. L'utilizzatore è responsabile per la sperimentazione del materiale per un impiego non esplicitamente indicato nelle istruzioni d'uso.

Español

Descripción
OptraSculpt y OptraSculpt Pad son instrumentos de modelado antiadherentes diseñados para la adaptación, perfilado y contorneado de composites de restauración moldeables no polimerizados (e.j. IPS Empress Direct, Tetric EvoCeram Bulk Fill) así como también para modelar y alisar las transiciones creadas con la pasta de composite de laboratorio (e.j. SR Nexco Paste).
Las almohadillas desechables perfectamente ajustables se insertan en el anillo de sujeción que se sitúa en uno de los extremos del mango. El efecto antiadherente, que resulta obvio cuando la resina de composite se adapta y contornea con el instrumento, aporta eficiencia y rapidez al proceso de la restauración del material.

Las almohadillas para modelar del Optrasculpt vienen en diferentes formas que han sido especialmente diseñadas basándose en la anatomía natural del diente para alcanzar la superficie oclusal y bordes marginales. Por lo tanto, ofrecen una gran variedad de usos. Esto facilita el modelado y contorneado de los defectos de la región anterior.

Las escalas de referencia del mango del instrumento ayudan a alinear,

a establecer las simetrías y proporciones en la anchura de los dientes, demandadas para la Clase IV y para las restauraciones de carillas directas.

Composición

Optrasculpt:
- Almohadilla Optrasculpt: polipropileno y SEBS.
- Instrumento manual: acero inoxidable y PEEK.

Optrasculpt PAD:
- Almohadilla Optrasculpt: polietileno y EVA.
- Instrumento manual: acero inoxidable y PEEK.

Indicaciones
Adecuado para, perfilado y contorneado de composites de restauraciones no polimerizados. Optrasculpt está particularmente indicado para las restauraciones moldeables y contorneables de Clase I, II y V.

Contraindicaciones
El uso del producto está contraindicado:
- Si no se puede aplicar la técnica descrita anteriormente.
- En el caso de alergia conocida en el paciente a cualquiera de los componentes de Optrasculpt o de Optrasculpt PAD

Efectos secundarios
Ninguno hasta la fecha.

Advertencias
Se recomienda emplear un dique de goma para evitar la ingestión o aspiración accidental de pequeños fragmentos.
No use Optrasculpt y Optrasculpt PAD para otros fines que no sea los indicados.

Aplicación en clínica
Selección de la almohadilla apropiada, dependiendo del tamaño de la restauración y el área donde serán utilizadas. Extraiga la almohadilla del envoltorio directa o indirectamente (por ejemplo, usando unas pinzas esterilizadas), libres de contaminación. Después, inserte la almohadilla en el anillo de sujeción en el extremo del mango del instrumento.

Los códigos de color de las almohadillas del Optrasculpt se suministran correctamente alineados en cajas, por lo que pueden ser extraídas directamente con el instrumento.

Para colocar las almohadillas en forma de disco, colóquelas en una superficie plana y firme, libre de contaminación.

Coloque la almohadilla en forma de disco boca arriba en una superficie plana.

Abra el dispensador haciendo un poco de presión en la superficie marcada.

Introduzca el anillo de sujeción por la punta de la almohadilla hasta que quede encajado.

Seleccione la almohadilla apropiada siguiendo los códigos de colores descritos debajo: Antracita: bola; Turquesa: cincel; Violeta: punta

La almohadilla está correctamente encajada en el anillo de sujeción.

Introduzca el anillo por la punta de la almohadilla hasta que encaje. Después, retire la almohadilla, que ahora está firmemente sujeta al instrumento.

Las almohadillas para modelar del Optrasculpt y Optrasculpt PAD están indicadas para un solo uso.
Después de aplicar el composite de restauración modelable y no polimerizado, adaptarlo y modelarlo con un movimiento suave ejerciendo una ligera presión.
Después de su uso intraoral, las almohadillas para modelar del Optrasculpt y Optrasculpt deberán de ser retiradas y desechadas. El instrumento deberá ser limpiado, desinfectado y esterilizado.

Uso de las escalas de referencia del mango del instrumento
El Optrasculpt PAD cuenta con dos escalas de referencia:

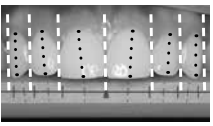
Escala 1: presenta marcas de referencia sencillas para comparar las proporciones de anchura entre dientes. La línea horizontal sirve de referencia para facilitar la evaluación de la línea del borde incisal.

La **escala 1** puede alinearse con el borde incisal, por ejemplo, para comparar las proporciones de la anchura del diente contralateral y/o valorar la línea del borde incisal con la línea horizontal de la escala.

Escala 2: Presenta marcas idóneas para definir la anchura de los dientes anteriores (líneas verticales continuas) y para definir la posición media habitual del eje de los dientes de la mandíbula superior (líneas oblicuas discontinuas). Estas marcas proporcionan orientación en la reconstrucción estética para definir los defectos en anteriores. Los valores son valores relativos que intentan servir de guía en la armonía y en el diseño anatómico de las restauraciones anteriores. La escala estará correctamente posicionada, si el triángulo que está en el centro de los puntos de la escala apunta hacia el punto de contacto de los incisivos centrales de la mandíbula superior y los números de ambos lados de la escala coinciden con los cuadrantes que se están examinando.

La escala 2 no está indicada para la posición mandibular

La **escala 2** se utiliza para comparar la situación clínica con las proporciones de la anchura media idónea de los dientes y las alineaciones angulares de la dentición maxilar anterior. Consecuentemente, es fácil planificar mejoras estéticas e identificar las áreas a perfeccionar.



Importante: esta escala indica sólo valores relativos. Las anchuras y alineaciones angulares indicadas no deben adoptarse simplemente por su valor facial.

Ejemplo: La imagen de arriba muestra las proporciones idóneas comparativas de la anchura de los dientes, aunque la anchura global de los mismos pueda parecer ligeramente mayor que la media. Los ángulos de los incisivos y caninos laterales, sin embargo, son demasiado rectos.

Aplicación en laboratorio
Optrasculpt y Optrasculpt PAD está indicado también para el moldeado y contorneado de las pastas de composite de laboratorio, por ejemplo, SR Nexco Paste. Gracias a sus propiedades antiadherentes, grandes carillas pueden ser contorneadas cómodamente con la almohadilla pequeña. Optrasculpt y Optrasculpt PAD son un complemento muy útil dentro de la variedad de instrumentos de laboratorio y están especialmente indicados para las técnicas con pasta de composites de laboratorio.

Desinfección, limpieza y esterilización

Observaciones generales
- Limpie y desinfecte cada instrumento antes de su uso. Está altamente recomendado que los instrumentos se esterilicen en una esterilizadora de vapor.
- No use instrumentos dañados. Sólo personal entrenado adecuadamente pueden llevar a cabo la reparación y el mantenimiento.
- No introduzca los instrumentos en solución NACl (para evitar el riesgo de rotura por corrosión por picadura o por stress).
- Utilice guantes y gafas de protección cumpliendo los requisitos de la directiva 89/686/EEC para el uso de instrumentos contaminados.
- Desinfecte y limpie los instrumentos inmediatamente después de su uso.

Generalmente, es preferible limpiar con una unidad de desinfección que hacerlo manualmente.

Limpieza preliminar:
- Retire cuidadosamente los restos no endurecidos de los instrumentos utilizando un pañuelo de celulosa sin pelusa.
- Para una desinfección preliminar, coloque los instrumentos en una bañera desinfectante (con tapa y filtro) rellenada con desinfectante alcalino sin aldehídos (por ejemplo, inmersión en ID 212 Forte, Dürr Dental, durante 15 minutos).
- Asegúrese que los instrumentos están completamente cubiertos con el desinfectante y que éste está libre de burbujas.
- Utilice sólo cepillos suaves para eliminar manualmente los residuos. Nunca utilice un cepillo metálico ni de lana de acero.
- Para la limpieza automática, frote cuidadosamente los instrumentos debajo del agua del grifo después de la limpieza preliminar.

Limpieza y desinfección automática:
- RDG (e.j. desinfectador térmico G7882, Miele)
- Programa de limpieza y desinfección (e.j. Vario TD)
- Agentes de limpieza y desinfección (e.j. Neodishes FA, Dr. Weigert)

Si los instrumentos se limpian sólo automáticamente se deberá realizar una desinfección térmica en la esterilizadora de vapor.

Limpieza y desinfección manual:
- Cepillo suave (por ejemplo, cepillos de limpieza con cerdas de nailon, Mitex)
- Agentes de limpieza y desinfección (por ejemplo, inmersión en ID212 Forte, Dürr Dental, al menos durante 15 minutos)

Después de la limpieza y desinfección, frota profundamente los instrumentos debajo del agua del grifo en el filtro.

Secado:
- Aire comprimido o paño de celulosa sin pelusa

Esterilización:
- Envases estériles adecuados (por ejemplo, recipientes de aluminio)
- Autoclave (por ejemplo, Systec HX-320)
- Programa: esterilización con vapor en un proceso fraccionado previo al vacío a 134 °C (273 °F) durante al menos 4 minutos.

Mantenimiento, comprobación e inspección:
Después de limpiar y desinfectar los instrumentos, compruebe visualmente para asegurarse que están limpios, intactos y que funcionan correctamente. Si se observan restos visibles macroscópicamente, repita los procesos de limpieza y desinfección.

Almacenaje y conservación:
- Almacene los instrumentos en un lugar seco para evitar la formación de condensación
- Almacene las almohadillas del Optrasculpt y del Optrasculpt PAD en el embalaje original en una habitación a temperatura ambiente, protegidas

de polvo, humedad, compresión y contaminación
- Almacene a 2–28 °C/36–82 °F
- Caducidad: Mirar en el etiquetado

Notas:
- 134 °C 111 AAA El instrumento manual es autoclavable e idóneo para múltiples usos y está diseñado para soportar al menos 200 ciclos de autoclave. Ver: Desinfección, limpieza y esterilización, para los procesos estipulados.
- Antes de desinfectar en autoclave el instrumento, retire las almohadillas desinfectantes
- Una brusca retirada de las almohadillas o una manipulación mecánica del anillo de sujeción, puede ocasionar una rotura del instrumento y, por lo tanto, debe ser evitada
- Las almohadillas moldeables de Optraculpt están indicadas para un solo uso. No pueden ser limpiadas, desinfectadas, esterilizadas ni reutilizadas. Los agentes de limpieza y desinfección pueden dañar el material. La esterilización en autoclave destruiría el material
- El uso de un dique de goma está recomendado para evitar la ingesta o aspiración accidental de pequeñas partículas
- Las instrucciones de uso están disponibles en la página web de Ivoclar Vivadent, S.L.U. (www.ivoclarvivadent.com).

Manténgase fuera del alcance de los niños!
Sólo para uso odontológico!

El producto ha sido fabricado sólo para uso dental. Su manipulación deberá ser llevada a cabo estrictamente siguiendo las instrucciones de uso. El fabricante no se hace responsable de los daños ocasionados por un mal uso de las instrucciones o su manipulación fuera del área estipulada. El usuario es responsable de su uso para otros fines que no sean los estipulados en las instrucciones de uso. Las descripciones y datos no constituyen garantía de atributos y no son vinculantes.

Português

Descrição
OptraSculpt e OptraSculpt Pad são instrumentos para modelagem concebidos para a adaptação anti-aderente, escultura e contorno de compósitos restauradores diretos ainda não fotopolimerizados (por exemplo, IPS Empress Direct, Tetric EvoCeram Bulk Fill), bem como para a modelagem e alisamento de transições criadas com compósitos de laboratório em pasta (por exemplo, SR Nexco Paste).

As peças perfeitamente adaptadas descartáveis são inseridas dentro do anel de retenção na extremidade de trabalho do instrumento manual autoclavável. O efeito anti-aderente, que se torna evidente quando a resina composta é adaptada e esculpida com o instrumento, torna o processamento do material restaurador rápido e eficiente.

As peças de modelagem OptraSculpt, em diferentes formas foram especialmente ajustadas para atender aos requisitos de superfície oclusal e design da crista marginal com base na anatomia natural. Portanto, oferecem uma grande variedade de utilizações. Os acessórios "pad" para o instrumento OptraSculpt Pad estão disponíveis em dois tamanhos. Eles facilitam a escultura e contorno de defeitos extensos na região anterior.

As escalas de referência na alça do OptraSculpt Pad auxiliam na avaliação de simetrias, proporções de largura do dente e alinhamentos quando esculpir restaurações Classe IV extensas e facetas diretas.

Composição

OptraSculpt:
- Acessórios OptraSculpt: Polipropileno e SEBS
- Instrumento manual OptraSculpt: Aço inoxidável e PEEK

OptraSculpt Pad:
- Acessórios OptraSculpt Pad: Polipropileno e EVA
- Instrumento manual OptraSculpt Pad: Aço inoxidável e PEEK

Indicações
Adaptação, modelagem e contorno de compósitos restauradores ainda não polimerizados. OptraSculpt Pad é especialmente indicado para restaurações Classe III, IV e V. OptraSculpt é particularmente adequado para a escultura e contorno de restaurações Classe I, II e V.

Contraindicações
Os produtos não devem ser usados
- se a técnica indicada não puder ser aplicada;
- se o paciente for alérgico a qualquer um dos componentes de OptraSculpt ou OptraSculpt Pad.

Efeitos colaterais
Nenhum até a data

Alertas
O uso de um dique de borracha é recomendado, a fim de evitar a ingestão acidental ou a aspiração de pequenas peças.
Não use OptraSculpt e OptraSculpt Pad para outros fins do que o pretendido!

Aplicação no consultório odontológico
Escolha o OptraSculpt apropriado ou o acessório OptraSculpt Pad, dependendo do tamanho da restauração e da área em que ele será empregado. Remova o acessório da embalagem direta ou indiretamente (por exemplo, usando uma pinça estéril), garantindo a ausência de contaminação. Em seguida, inserir o acessório na extremidade em forma de anel do instrumento manual.

Os acessórios OptraSculpt codificados por cores são fornecidos corretamente alinhados em caixas de refil, de modo que podem ser removidos diretamente com o instrumento.

Para acoplar os acessórios OptraSculpt Pad em forma de disco, colocá-los de forma plana sobre uma superfície de trabalho firme e livre de contaminação.

Colocar o acessório OptraSculpt Pad em forma de disco de maneira plano e vertical sobre uma superfície de trabalho.

Abra a caixa distribuidora, exercendo uma leve pressão sobre a superfície marcada.

Deslize o anel sobre o eixo até que encontre a base do pad.

Selecione o acessório adequado com base no código de cores descrito abaixo:
Grafite: Bola; Turquesa: Cinzel
Roxo: Ponta

O acessório OptraSculpt Pad está corretamente inserido no anel de retenção.

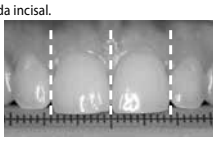
Deslize o anel sobre o eixo do acessório até que o anel assente de forma plana sobre o acessório. Em seguida, retire o acessório que está agora firmemente fixado ao instrumento.

OptraSculpt e os acessórios de modelagem OptraSculpt Pad são concebidos para uma única utilização.
Depois de aplicar o compósito restaurador modelável, ainda não polimerizado, adaptá-lo e modelá-lo com movimentos de toque leve, aplicando uma leve pressão.
Após a sua utilização intra-oral, OptraSculpt e OptraSculpt Pad devem ser removidos e descartados. Posteriormente, o instrumento manual deve ser limpo, desinfetado e esterilizado.

Usando a escala de referência no cabo do instrumento:
O instrumento OptraSculpt Pad apresenta duas escalas de referência.

A Escala 1 fornece marcações de referência simples para comparar as proporções de largura dente-a-dente. A linha horizontal serve como referência na avaliação da linha da borda incisal.

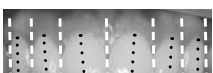
A Escala 1 pode ser alinhada com a borda incisal para, por exemplo comparar as proporções de largura dos dentes laterais e/ou avaliar a linha incisal contra a linha horizontal na escala.



A Escala 2 contém as marcações para as larguras médias ideais dos dentes anteriores (linhas verticais contínuas) e a posição típica média dos eixos dos dentes na arcada superior (linhas tracejadas oblíquas). Estas marcações fornecem orientações na reconstrução estética de defeitos anteriores extensos. Os valores são valores relativos que se destinam a servir como um guia para o design harmonioso, anatômico da restaurações anteriores. A escala está posicionada corretamente se o triângulo no meio dos pontos da escala aponta em direção ao ponto de contato entre os incisivos centrais na arcada superior e os números em ambos os lados da escala são consistentes com os quadrantes em análise.

A Escala 2 é inadequada para utilização na arcada inferior!

A escala 2 é utilizada para comparar a situação clínica contra a proporção média da largura do dente ideal e alinhamentos angulares na dentição da arcada superior anterior. Consequentemente, melhorias estéticas podem ser facilmente planejadas e áreas de melhoria identificadas.



Importante: Esta escala indica apenas valores relativos. As larguras marcadas e alinhamentos angulares não devem simplesmente ser tomados pelo seu valor nominal.

Exemplo: O exemplo descrito acima mostra comparativamente proporções ideais de largura do dente , mesmo quando a largura total do dente apareça um pouco maior do que a média. Os ângulos dos incisivos laterais e caninos, no entanto, são muito retos.

Aplicação no laboratório de prótese dentária
OptraSculpt e OptraSculpt Pad também são adequados para a modelagem e contorno de compósitos de laboratório em pasta, por exemplo, SR Nexco Paste. Devido às propriedades antiaderentes dos pads, grandes facetas podem ser convenientemente modeladas e conformadas em uma forma ideal, particularmente com o pad pequeno. OptraSculpt e OptraSculpt Pad são uma adição útil para a gama de instrumentos dos laboratórios de prótese dentária. Eles são especialmente úteis para o processamento de compósitos laboratoriais na forma de pasta.

Desinfecção, limpeza e esterilização

Notas gerais:
- Limpar e desinfetar todos os instrumentos antes de cada utilização. Recomenda-se fortemente que os instrumentos sejam adicionalmente esterilizados em um esterilizador a vapor.
- Não utilizar instrumentos danificados. Apenas pessoal devidamente treinado deve realizar a manutenção e reparos.
- Não colocar os instrumentos numa solução de NaCl (para evitar o risco de corrosão e / ou corrosão sob tensão).
- Luvas e óculos de proteção, que cumpram os requisitos da Diretiva 89/686 / CEE, devem ser usados para lidar com quaisquer instrumentos usados e contaminados.
- Desinfetar e limpar os instrumentos imediatamente após o uso.

Geralmente, a limpeza em uma unidade limpadora automática é preferível à limpeza manual.

Pré-tratamento:
- Remova cuidadosamente grandes resíduos não endurecidos dos instrumentos usando um lenço de papel que não solte fiapos. Para a desinfecção preliminar, colocar os instrumentos em um banho de desinfecção (com uma peneira com tampa) preenchida com desinfetante alcalino isento de aldeídos (por exemplo, imersão em ID 212 forte, Dürr Dental, por 15 min.) Certifique-se de que os instrumentos estão completamente cobertos com o desinfetante e que este está livre de bolhas.
- Apenas utilizar uma escova macia para a remoção manual de resíduos. Nunca utilizar escova de metal ou lã de aço.
- Para a limpeza automatizada, lavar cuidadosamente os instrumentos em água corrente após a desinfecção preliminar.

Limpeza e desinfecção automatizada:
- RDG (por exemplo, desinfetante térmico G7882, Miele)
- Programa de limpeza e desinfecção (por exemplo, Vario TD)
- Agentes de limpeza e desinfecção (por exemplo, Neodisher FA, Dr. Weigert)

Se os instrumentos forem exclusivamente limpos em limpadora automatizada, a posterior desinfecção térmica em autoclave é obrigatória.

Limpeza manual e desinfecção:
- Escova macia (por exemplo, escova de limpeza de instrumentais com cerdas de nylon, Miltex)
- Agentes de limpeza e desinfecção (por exemplo, imersão em ID 212 forte, Dürr Dental, por pelo menos 15 min.)

Após a limpeza e desinfecção, enxaguar bem os instrumentos em água corrente na peneira de inserção.

Secagem:
- Ar comprimido ou toalha de papel, limpa sem fiapos

Esterilização:
- Materiais estéreis adequados para embalagem (por exemplo, recipiente de alumínio para esterilização)
- Autoclave (por exemplo, Systec HX-320)
- Programa: Esterilização a vapor num processo de pré-vácuo fraccionado a 134 ° C durante pelo menos 4 minutos.

Manutenção, a inspeção e fiscalização:
Após a limpeza e desinfecção dos instrumentos, inspecione-os visualmente para se certificar de que eles estejam limpos, em bom estado e funcionando corretamente. Se detritos residuais macroscopicamente visíveis estiverem presentes, repita o processo de limpeza e desinfecção.

Armazenamento e prazo de validade
- Armazenar os instrumentos em local seco para evitar a formação de condensados.
- Armazenar o OptraSculpt e os acessórios OptraSculpt Pad na embalagem original em temperatura ambiente, protegidos de poeira, umidade, compressão e contaminação.
- Armazenar a 2–28 °C.
- Data de validade: consulte inscrição impressa na embalagem.

Observações
- 134 °C O instrumento manual é autoclavável e adequado para usos múltiplos, sendo projetado para resistir a pelo menos 200 ciclos de autoclavagem. Consulte "Desinfecção, limpeza e esterilização" para os procedimentos estipulados.
- Antes de autoclavar o instrumento manual, remover os acessórios de modelagem.
- A remoção forçada dos acessórios ou manipulação mecânica do anel de retenção pode levar à ruptura do instrumento e deve, portanto, ser evitada.
- Os acessórios de modelagem OptraSculpt são destinados a uma única utilização. Eles não devem ser limpos, desinfetados, esterilizados e reutilizados. Agentes de limpeza e desinfecção podem ter um efeito negativo sobre o material. A esterilização em autoclave irá destruir o material.
- O uso de um dique de borracha é recomendado, a fim de evitar a ingestão acidental ou a aspiração de pequenas peças.
- As instruções de uso estão disponíveis no site da Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com).

Manter fora do alcance de crianças!
Apena para uso somente em odontologia!

Este material foi desenvolvido exclusivamente para uso em odontologia. Os processamentos devem ser realizados estritamente de acordo com as Instruções de Uso. Responsabilidade não pode ser aceita por danos resultantes da inobservância das Instruções ou da área de aplicação estipulada. O usuário é responsável por testar os produtos para a adequação e a sua utilização para qualquer finalidade que não explicitamente indicado nas Instruções. Descrições e dados não constituem nenhum tipo de garantia e não são vinculativos.

Svenska

Beskrivning
OptraSculpt och OptraSculpt Pad är modelleringsinstrument utformade för en klibbfri adaptering, utformning och konturering av ohärdad komposit för direkt framställda restaurationer (t.ex. IPS Empress Direct, Tetric EvoCeram Bulk Fill). Instrumenten är även lämpliga att använda för modellering och utjämning av övergången på laboratorieframställda kompositer i pastaform (t.ex. SR Nexco Paste).

Engångstyckena passar perfekt på den ringformade hållaren. Hållaren sätts fast i änden på det autoklaverbara handinstrumentet. Den klibbfria effekten märks tydligt när kompositmaterial adapteras och kontureras med instrumentet. Arbetet med restaurationsmaterial går snabbt och effektivt.

De olika OptraSculpt modelleringstopparna har anpassats speciellt för de krav som ställs på den anatomiska utformningen av den ocklusala och marginala kanten och du får en mängd olika arbetsmöjligheter. OptraSculpt Pad-toppar finns i två storlekar. De underlättar skulpteringen och kontureringen av stora defekter i det anteriora området.

Med hjälp av referensmått som sitter på OptraSculpt Pad handtaget underlättas utvärderingen av symmetrier, tandbreddsförhållanden och tandvinklar för stora och krävande klass IV fyllningar och direkta fasadrestaurationer.

Sammansättning

OptraSculpt:
- OptraSculpt engångsstycken: Polypropylen och SEBS
- OptraSculpt handinstrument: Rostfritt stål och PEEK

OptraSculpt Pad:
- OptraSculpt Pad engångsstycken: Polyetylen och EVA
- OptraSculpt Pad handinstrument: Rostfritt stål och PEEK

Indikation
Adaptering, formning och konturering av ohärdade skulpterbara kompositmaterial. OptraSculpt Pad är speciellt indicerat för klass III, IV och V restaurationer. OptraSculpt är särskilt lämpligt för modellering och konturering av klass I, II och V restaurationer.

Kontraindikation
Produkterna ska inte användas
- om den beskrivna arbetstekniken inte kan följas.
- om patienten har känd allergi mot något av innehållet i OptraSculpt eller OptraSculpt Pad.

Sidoeffekter
Inga kända till dags dato.

Varningar!
Vi rekommenderar att man använder kofferdam för att undvika att små delar inandas eller sväljs.
OptraSculpt och OptraSculpt Pad får ej användas till annat ändamål än det indikerade!

Arbete med instrumentet på tandläkarklinik
Välj lämpligt OptraSculpt eller OptraSculpt Pad topp, beroende på restaurationens storlek och området som ska fyllas. Ta loss en topp från förpackningen antingen direkt eller indirekt (t.ex. med hjälp av en steril pincett), så förhindrar du kontaminering. Sätt toppen på den ringformade insatsen vid handinstrumentets ände.

De färg-kodade OptraSculpt topparna är lagda åt samma (rätt) håll i refillförpackningen, för att det ska vara lätt att ta dem direkt med instrumentet.

För att sätta fast de disk-formade OptraSculpt Pad topparna, ställ dem plant på en fast, ren arbetsyta.

Ställ den disk-formade OptraSculpt Pad toppen plant och uppåt på arbetsytan.

Öppna dispenserdosan genom ett lätt tryck på den markerade ytan.

Låt ringen glida över skaftet tills basen på padden är nådd.

Välj topp enligt färgkodningen som beskrivs nedan:
Antracit: Boll; Turkos: Mejsel
Lila: Spets

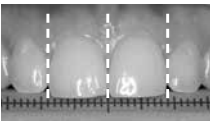
OptraSculpt Pad topp sitter korrekt på ringhållaren.

Låt ringen glida över skaftet på toppen tills ringen sitter platt på den. Nu sitter toppen ordentligt fast på instrumentet och kan lyftas ur behållaren.

OptraSculpt och OptraSculpt Pad modelleringstoppar är framställda för engångsbruk.
Efter applicering av ohärdat och bearbetningsbart kompositmaterial, adapteras och formas det med en baddande rörelse, med ett lätt tryck. Efter intraoral användning, ska OptraSculpt och OptraSculpt Pad toppar tas loss och slängas. Sedan rengörs handinstrumentet, desinfekteras och steriliseras.

Hur man använder referensskalan på instrumentets grepp/handtag:
OptraSculpt Pad instrumenten har två referensskalor.

Skala 1 är en enkel referensmarkering för att jämföra tandbreddernas proportioner. Den horisontella linjen fungerar som en referens när den incisala kantlinjen ska utvärderas.

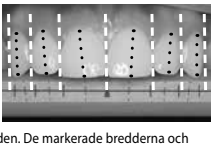


Skala 1 kan läggas på incisalkanten för att t.ex. jämföra den kontralaterala tandbredden och/eller utvärdera incisalkanten mot den horisontella linjen på skalan.

Skala 2 har markeringar för det ideala medelvärdet på anteriora tandbredder (obrutna, vertikala linjer) och det vanligaste medelläget på tandaxlarna i överkäken (brutna, avfasade linjer). Dessa markeringar ger en orientering för den estetiska rekonstruktionen på stora anteriora defekter. Värdena är relativa och ska fungera som en riktlinje för harmonisk, anatomisk utformning av anteriora restaurationer. Skalan är placerad rätt om triangeln i mitten av skalan pekar mot kontaktpunkten mellan de centrala incisiverna i överkäken och siffrorna på båda sidor om skalan överensstämmer med kvadranterna som man betraktar.

Skala 2 är olämplig att använda i underkäken!

Skala 2 möjliggör en jämförelse av den kliniska situationen med den ideala medeltandbredden och vinkelns läge i överkäkens tandrad. På så sätt kan estetiska korrektioner lätt planeras och områden som ska förbättras kan identifieras.



Viktigt: Skalan visar endast relativa värden. De markerade bredderna och vinklarna kan inte användas generellt.

Bildexempel: Här syns relativt ideala tandbreddsproportioner, även om den generella tandbredden verkar vara något större än medelvärdet. Vinklarna på de laterala incisiverna och hörntänderna är dock för raka.

Arbete med instrumentet hos tandtekniker
OptraSculpt och OptraSculpt Pad passar även till formgivning och konturering av laboratoriekompositer i pastaform, t.ex. SR Nexco Paste. Tack vare de klibbfria egenskaperna på paddarna, kan stora fasader bekvämt kontureras till ideal form. Särskilt den lilla padden passar till detta. OptraSculpt och OptraSculpt Pad är användbara tillbehör till arbetet med laboratoriekompositer i pastaform och bra komplement till de instrument som redan används på det tandtekniska laboratoriet.

Desinfektion, rengöring och sterilisering

Generella regler:
- Rengör och desinfektera varje instrument innan det används. Vi rekommenderar uttryckligen att instrumenten steriliseras i en ångsterilisation.
- Använd inte skadade instrument. Endast utbildad personal ska sköta service och reparation av skadade instrument.
- Lägg inte instrumenten i NaCl-lösning (för att undvika korrosion som skapar spänning eller hål/sprickor).
- Skyddshandskar och glasögon som överensstämmer med riktlinjerna 89/686/EEC ska bäras under arbetet med använda och kontaminerade instrument.
- Desinfektera och rengör instrumenten omedelbart efter användning.

Generellt sett är rengöring i en vatten-desinfektions-apparat att föredra före manuell rengöring!

Förbehandling:
- Stora ohärdade överskott avlägsnas från instrumentet med en luddfri cellulosaduk. Preliminär desinfektion görs i desinfektionsbad (med lock och sil). Instrumenten läggs i en alkalisk, aldehydfri desinfektionslösning (t.ex. i ID2 12 forte, Dürr Dental, i 15 minuter). Se till att instrumenten täcks helt av desinfektionsmedel och lösningen är bubbelfri.
- Använd endast mjuk borste till att ta bort smuts manuellt. Använd aldrig metallborste eller stålull.
- För maskinell rengöring, skölj instrumenten noggrant under rinnande kranvatten efter den preliminära desinfekteringen.

Maskinell rengöring och desinfektion:
- RDG (t.ex. värmedesinfektor G7882, Miele)
- Rengörings- och desinfektionsprogram (t.ex. Vario TD)
- Rengörings- och desinfektionsmedel (t.ex. Neodisher FA, Dr. Weigert)

Om instrumenten endast rengörs maskinellt, är efterföljande värmedesinfektion ett krav.

Manuell rengöring och desinfektering:
- Mjuk borste (t.ex. rengöringsborste i nylon för instrument, Mitex)
- Rengörings- och desinfektionsmedel (t.ex. nedläggning i ID 212 forte, Dürr Dental, i minst 15 min.)

Efter rengöring och desinfektion, sköljs instrumenten i silen noggrant under rinnande vatten.

Torkning:
- Luftbläster eller ren, luddfri cellulosaduk

Sterilisering:
- Lämplig steril förpackning (t.ex. steriliseringsbehållare i aluminium)
- Autoklav (t.ex. Systec HX-320)
- Program: Ångsterilisering i fraktionerat för-vakuum vid 134 °C (273 °F) i minst 4 min.

Underhåll, undersökning och inspektion:
Efter rengöring och desinfektion av instrumenten, kontrollera dem och se till at de är rena, oskadade och fungerar som de ska. Om synlig smuts finns kvar, återupprepa rengöringen och desinfektionsarbetet.

Förvaring och hållbarhet
- Förvara instrumenten på en torr plats och undvik att kondens byggs upp.
- Förvara OptraSculpt och OptraSculpt Pad toppar i originalförpackningen i rumstemperatur, skyddade från damm, fukt, tryck och kontaminering.
- Förvaras vid 2–28 °C
- Utgångstid: se tryckt text på etiketten.

Råd
- Handinstrumentet är autoklaverbart och är gjort för flergångsbruk och klarar av åtminstone 200 autoklaveringscykler. Krav, se "desinfektion, rengöring och sterilisering".
- Ta bort modelleringstoppen innan autoklaveringen startar.
- Att ta bort toppen med våld eller mekaniskt manipulera ringhållaren, kan leda till att instrumentet går sönder och göra därför undvikas.
- OptraSculpt modelleringstoppar är avsedda för engångsbruk. De får inte rengöras, desinfekteras eller återanvändas. Rengörings- och desinfektionsmedel kan påverka materialet negativt. Sterilisering i autoklav förstör materialet.
- Vi rekommenderar att kofferdam används för att undvika att små delar sväljs eller andas in.
- Bruksanvisningen finns tillgänglig på Ivoclar Vivadent AGs hemsida (www.ivoclarvivadent.com).

Förvaras utom räckhåll för barn!
Endast för dentalt bruk!

Denna produkt har utvecklats endast för dentalt bruk. Bearbetningen ska noga följa de givna instruktionerna. Tillverkaren påtager sig inget ansvar för skador uppkomna genom oaktsamhet i att följa bruksanvisningen eller användning utanför de givna indikationsområdena. Användaren är ansvarig för kontrollen av materialets lämplighet för annat ändamål, än vad som är direkt uttryckt i instruktionerna.

Dansk

Beskrivelse
OptraSculpt og OptraSculpt Pad er modelleringsinstrumenter, der er udformet til at forme og konturere ikke hærdet komposit (fx IPS Empress Direct, Tetric EvoCeram Bulk Fill) samt til modellering og formning af overgange konstrueret med pasta-lignende laboratoriekompositter (fx SR Nexco Paste).

Engangsindsatserne har perfekt pasform og trykkes på plads i ringen i den arbejdende del af det autoklaverbare håndinstrument. Instrumentet klæber ikke til kompositmaterialet og dette bliver tydeligt, når kompositmaterialet bearbejdes med instrumentet. OptraSculpt gør det nemt og effektivt at manipulere med kompositmaterialet.

OptraSculpt indsatserne i forskellige faconer er designet til tandens naturlige anaomi både på okklusalfladen og på overgangen mellem tand og restaureringsmateriale. Derfor byder de på en bred række anvendelser. Pudeindsatserne til OptraSculpt Pad-instrumentet fås i to størrelser. De letter modellering og konturering ved større defekter i incisiverne.

Referenceskalaerne på OptraSculpt Pad-håndtaget hjælper med at evaluere symmetrier, tandbreddeproportioner og justeringer, når man former store og krævende klasse-IV-restaureringer og direkte facaderestaureringer.

Sammensætning

OptraSculpt:
- OptraSculpt-indsatser: polypropylen og SEBS
- OptraSculpt-håndinstrument: rustfrit stål og PEEK

OptraSculpt Pad:
- OptraSculpt Pad-indsatser: polyethylen og EVA
- OptraSculpt Pad-håndinstrument: rustfrit stål og PEEK

Indikationer
Tilpasning, formning og overfladekonturering af uhærdede, formbare kompositmaterialer. OptraSculpt Pad er særligt indiceret til klasse III-, IV- og V-restaureringer. OptraSculpt er særligt egnet til modellering og konturering af klasse I-, II- og V-restaureringer.

Kontraindikationer
Produkterne må ikke anvendes,
- hvis den anbefalede arbejdsteknik ikke kan anvendes;
- hvis en patient vides at være allergisk over for en eller flere af komponenterne i OptraSculpt eller OptraSculpt Pad.

Bivirkninger
Ingen kendte til dato.

Advarsler
Det anbefales at anvende kofferdam for at undgå utilsigtet indtagelse eller aspiration af små dele.
OptraSculpt og OptraSculpt Pad må ikke anvendes til andre formål end de tilsigtede!

Applicering på klinikken
Vælg den egnede OptraSculpt- eller OptraSculpt Pad-indsats i forhold til restaureringens størrelse og anvendelsesområdet. Tag indsatsen ud af emballagen enten direkte eller indirekte (fx med en steril pincet) uden at kontaminere den. Indsæt dernæst indsatsen i den ringformede ende af håndinstrumentet.

De farvekodede OptraSculpt-indsatser ligger korrekt i refill-æskerne, således at de kan samles direkte op med instrumentet.

De skiveformede OptraSculpt Pad-indsatser fastgøres ved at anbringe dem fladt på en fast, kontamineringsfri arbejdsflade.

Anbring den skiveformede OptraSculpt Pad-indsats fladt og opret på en arbejdsflade.

Åbn æsken ved at trykke let på den markerede overflade.

Før ringen ned over skaftet, indtil den når bunden.

Vælg en passende indsats baseret på farvekoden nedenfor:
Mørkegrå: Kugle; Turkis: Cylinder, skrå
Lilla: Spids

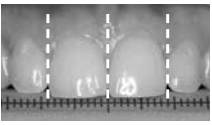
OptraSculpt Pad-indsatsen er indsat korrekt i holderingen.

Dernæst skubbes holderingen over indsatsen, mens der trykkes ned, indtil ringen sidder fladt på bunden af indsatsen. Fjern derefter indsatsen, som nu sidder godt fast på instrumentet.

OptraSculpt- og OptraSculpt Pad-modelleringsindsatser er udelukkende designet til engangsbrug.
Applicer det uhærdede kompositmateriale og form dette med duppende bevægelser med OptraSculpt. Tryk samtidig kompositten let mod tanden. Efter intraoral brug skal OptraSculpt- og OptraSculpt Pad-indsatserne fjernes og kasseres. Derefter skal håndinstrumentet rengøres, desinficeres og steriliseres.

Brug referenceskalaen på instrumenthåndtaget:
OptraSculpt Pad-instrumentet har to referenceskalaer.

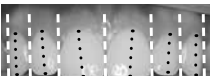
Skala 1 giver tydelige referencemarkeringer til sammenligning af breddeproportionerne tand-til-tand. Den vandrette linje på skalaen anvendes til evaluering af incisalkantlinjen.



Skala 1 kan holdes mod incisalkanten fx til sammenligning af de kontralaterale tandbreddeproportioner og/eller til evaluering af incisalkantlinjen i forhold til skalaens vandrette linje.

Skala 2 indeholder markeringerne for ideelle gennemsnitsbredder på fortænder (ubrudte, lodrette linjer) samt for den ideelle gennemsnitsposition for tandaksen i overkæben (stiplede, skrå linjer). Disse markeringer viser retningen på den æstetiske restaurering af omfattende defekter på fortænder. Værdierne er relative værdier, der er beregnet til at vejlede i, hvordan man opnår harmoniske, anatomisk korrekte restaureringer af det anteriore tandsæt. Skalaen er anbragt korrekt, hvis trekanten i midten af skalaen peger mod kontaktpunktet mellem de centrale incisiver i overkæben, og tallene i begge sider af skalaen stemmer med de kvadranter, der undersøges.

Skala 2 er uegnet til anvendelse i underkæben!



Skala 2 benyttes til at sammenligne den kliniske situation med de ideelle gennemsnitlige tandbreddeproportioner og vinkeljusteringer i det maksillære, anteriore tandsæt. Dermed kan æstetiske forbedringer nemt planlægges og områder, der har behov for justering identificeres.

Vigtigt: Denne skala angiver kun relative værdier. De markerede bredder og vinkeljusteringer bør ikke blot anvendes, som de er.

Eksempel: Ovenstående billedeksempel viser forholdsvis ideelle tandbreddeproportioner, selvom den overordnede tandbredde kan synes lidt større end gennemsnittet. De laterale insicivers og hjørnetændernes vinkler synes at være en anelse for lige.

Brug i laboratoriet
OptraSculpt og OptraSculpt Pad egner sig især til formning og konturering af laboratoriekompositter i pastaform, fx SR Nexco Paste. De ikke-klæbende puder letter at store facader kan kontureres og formes til den rette facon, især med den lille pude. OptraSculpt og OptraSculpt Pad er en nyttig tilføjelse til instrumentserien til det tandtekniske laboratorium. De er især velegnede til håndtering af laboratoriekompositter i pastaform.

Desinfektion, rengøring og sterilisering

Generelle bemærkninger:
- Rengør og desinficér hvert instrument efter brug. Det anbefales, at instrumenterne endvidere steriliseres i en dampsteriliseringsenhed.
- Beskadigede instrumenter må ikke anvendes. Kun korrekt uddannet

personale må udføre reparationer og vedligeholdelse.
- Instrumenterne må ikke anbringes i NaCl-opløsning (for at undgå risikoen for grubetæring og/eller spændingskorrosionsrevnedannelse).
- Der skal bæres beskyttelseshandsker og beskyttelsesbriller i henhold til kravene i direktiv 89/686/EØF under håndtering af brugte og kontaminerede instrumenter.
- Desinficér og rengør instrumenterne straks efter brug.

Generelt er rengøring i en vaske-/desinfektionsmaskine at foretrække frem for manuel rengøring.

Indledende rengøring:
- Fjern forsigtigt store, uhærdede rester fra instrumenterne med en fnugfri celluloseklud. Instrumenterne desinficeres i dentalopvaskemaskine. Hvis dette ikke er muligt kan de anbringes i et desinfektionsbad (med låg og siindsats) fyldt med aldehydfri alkalisk desinfektionsmiddel (f.eks. nedsænkning i ID 212 forte, Dürr Dental, i 15 min.). Sørg for, at instrumenterne er helt dækket af desinfektionsmiddel, og at desinfektionsmidlet er fri for bobler.
- Brug kun en blød børste til manuel fjernelse af rester. Brug aldrig børster af metal eller ståluld.
- Forud for automatiseret behandling skylles instrumenterne omhyggeligt under rindende vand efter den indledende desinfektion.

Automatiseret rengøring og desinfektion:
- Vaske-/desinfektionsmaskine (fx Mieles termisk vaske-/desinfektions-maskine G 7882)
- Rengørings- og desinfektionsprogram (fx Vario TD)
- Rengørings- og desinfektionsmidler (fx Neodisher FA, Dr. Weigert)

Hvis instrumenterne kun rengøres i opvaske-desinfektionsmaskinen er termisk desinfektion i et dampsteriliseringsapparat absolut obligatorisk.

Manuel rengøring og desinfektion:
- Blød børste (fx Miltex nylon rengøringsbørste til instrumenter)
- Rengørings- og desinfektionsmiddel (fx nedsænkning i ID 212 forte, Dürr Dental, i mindst 15 min).

Efter rengøring og desinfektion skylles instrumenterne grundigt i siindsatsen under rindende vand.

Tørring:
- Komprimeret luft eller en ren, fnugfri celluloseklud

Sterilisering:
- Egnet steril indpakning (fx steriliseringsbeholder af aluminium)
- Autoklave (fx Systec HX-320)
- Program: dampsterilisering vha. en fraktioneret præ-vakuumproces ved 134 °C i mindst 4 min.

Vedligeholdelse, kontrol og inspektion:
Efter rengøring og desinfektion af instrumenterne undersøges instrumenterne visuelt for at se, om de er rene, ubeskadigede og fungerer korrekt. Hvis makroskopisk synlige rester er til stede, gentages rengørings- og desinfektionsprocessen.

Opbevaring og holdbarhed
- Opbevar instrumenterne et tørt sted for at undgå kondensdannelse.
- Opbevar OptraSculpt- og OptraSculpt Pad-indsatserne i den originale emballage ved stuetemperatur, beskyttet mod støv, fugt, kompression og kontaminering.
- Opbevares ved 2–28 °C.
- Udløbsdato: se det påtrykte stempel på etiketten.

Bemærkninger
- 134 °C Håndinstrumentet kan autoklaveres og er designet til flergangsbrug og mindst 200 steriliseringscyklusser. Se "Desinfektion, rengøring og sterilisering" for de stipulerede procedurer.
- Før autoklavering af håndinstrumentet, fjernes modelleringsindsatserne.
- Hårdhændet fjernelse af indsatser eller mekanisk manipulering af holderingen kan medføre brud på instrumentet og skal derfor undgås.
- OptraSculpt Pad-modelleringsindsatserne er kun beregnet til engangsbrug. De må ikke rengøres, desinficeres, steriliseres eller genbruges. Rengørings- og desinfektionsmidler kan have en skadelig virkning på materialet. Sterilisering i autoklave ødelægger materialet.
- Det anbefales at anvendeen kofferdam for at undgå utilsigtet indtagelse eller aspiration af små dele.
- Brugsanvisningen er tilgængelig på Ivoclar Vivadent AG's website (www.ivoclarvivadent.com).

Opbevares utilgængeligt for børn.
Kun til dental brug!

Produktet er udviklet til dentalt brug og må kun benyttes som beskrevet i brugsanvisningen. Skader som skyldes forkert brug eller anvendelse påtager producenten sig intet ansvar for. Derudover er brugeren af produktet forpligtet til på eget ansvar at sikre sig, at produktet er egnet til en given anvendelse, navnlig hvis anvendelsen ikke er anført i brugsanvisningen.

Suomi

Kuvaus
OptraSculpt ja OptraSculpt Pad ovat muotoiluinstrumentteja, jotka on tarkoitettu kovettumattomien ja muotoiltavien suoriin restauraatioihin käytettävien yhdistelmämuovien (esim. IPS Empress Direct, Tetric EvoCeram Bulk Fill) adaptaatioon, muotoiluun ja hahmotteluun sekä tahnamaisista laboratorioissa käytettävistä yhdistelmämuoveista (esim. SR Nexco Paste) valmistettavien hammasmallien hahmotteluun ja tasoittamiseen.

Täydellisesti sopivat kertakäyttöiset padit kiinnitetään autoklavoitavan käsi-instrumentin työskentelypäässä olevaan pitorenkaaseen. Yhdistelmämuovi ei tartu instrumenttiin ja silloin sen adaptaatio hampaaseen ja täytteen muotoilu on nopeaa ja tehokasta.

Erimuotoiset OptraSculpt-muotoilupadit on suunniteltu erityisesti okklusaalipintojen ja hampaan kielenpuoleisen pinnan sivureunan

suunnitteluun potilaan luonnollisen anatomian perusteella. Sen vuoksi niitä voidaan käyttää useisiin eri tarkoituksiin. OptraSculpt Pad -instrumentin vaahtomuovisia padeja on saatavana kahdessa koossa. Ne helpottavat etualueella olevien suurten vaurioiden korjauksessa yhdistelmämuovien muotoilua ja hahmottelua.

OptraSculpt Pad -kahvassa olevat viiteasteikot helpottavat symmetrisyyden, hampaan leveyssuhteiden ja kulmakohdistuksen arviointia suurten ja vaativien luokan IV ja yhdistelmämuovifasadien muotoilussa.

Koostumus

OptraSculpt:
- OptraSculpt-padit: polypropeeni ja SEBS
- OptraSculpt-käsi-instrumentti: ruostumaton teräs ja PEEK-materiaali

OptraSculpt Pad:
- OptraSculpt Pad -padit: polyeteeni ja EVA
- OptraSculpt Pad -käsi-instrumentti: ruostumaton teräs ja PEEK-materiaali

Indikaatiot
Kovettumattomien ja muotoiltavien restauraatioihin käytettävien yhdistelmämuovien adaptoiminen, muotoilu ja hahmottelu. OptraSculpt Pad on tarkoitettu erityisesti luokan III, IV ja V restauraatioihin. OptraSculpt sopii erityisesti luokan I, II ja V restauraatioiden muotoiluun ja hahmotteluun.

Kontraindikaatio
Tuotteita ei saa käyttää
- jos määritettyä työskentelytekniikkaa ei voida käyttää
- jos potilaan tiedetään olevan allerginen jollekin OptraSculpt- tai OptraSculpt Pad -tuotteen ainesosalle.

Haittavaikutukset
Ei tähän mennessä tunnettuja.

Varoitukset
Kofferdamin käyttö on indikoitu estämään tahaton pienten osien nieleminen tai henkeen vetäminen.
OptraSculptia ja OptraSculpt Padia ei saa käyttää muihin kuin määritettyihin käyttötarkoituksiin!

Käyttö hammaslääkärin vastaanotolla
Valitse sopiva OptraSculpt- tai OptraSculpt Pad -padi restauraation koon ja käyttöalueen mukaan. Poista padi pakkauksesta joko suoraan tai epäsuorasti (esim. steriloiduilla pinseteillä) niin, ettei se kontaminoidu. Aseta padi käsi-instrumentin kahvan päässä olevaan pitorenkaaseen.

Värikoodatut OptraSculpt-padit toimitetaan täyttörasioissa niin, että ne voidaan ottaa suoraan rasiasta instrumentilla.

Kiekonmuotoiset OptraSculpt Pad -padit voidaan asettaa makaamaan vakaalle ja kontaminoitumattomalle työskentelyalustalle ja sen jälkeen kiinnittää pitorenkaaseen.

Aseta kiekonmuotoinen OptraSculpt Pad -padi tasaisesti ja pystyasennossa työskentelyalustalle.

Avaa rasia painamalla hieman merkittyä kohtaa.

Vie rengas rungon päälle, kunnes se on tasaisesti padin pohjan päällä.

Valitse oikea padi värikoodien perusteella
Antrasiitti: pallo; Turkoosi: taltta
Purppura: teräväkärkinen

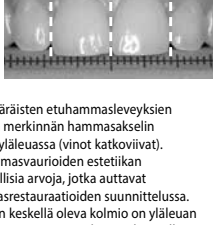
OptraSculpt Pad -padi on nyt asetettu oikein pitorenkaaseen.

Liu'uta instrumentti padin rungon yli, kunnes rengas on tasaisesti padia vasten. Poista sitten tiukasti instrumenttiin kiinnittynyt padi.

OptraSculpt- ja OptraSculpt Pad -padit on suunniteltu vain kertakäyttöisiksi!
Kun olet asettanut muotoiltavan yhdistelmämuovin paikalleen, mukauta ja hahmottele materiaali taputtelemalla sitä instrumentilla käyttäen vain pientä painetta.
Intraoraalisen käytön jälkeen poista OptraSculpt- ja OptraSculpt Pad -padit instrumentista ja hävitä ne asianmukaisesti. Puhdista, desinfioi ja steriloi käsi-instrumentti sen jälkeen.

Instrumenttikahvan viiteasteikkojen käyttäminen:
OptraSculpt Pad -instrumentissa on kaksi viiteasteikkoa.

Asteikko 1 sisältää tavalliset viitemerkinnät, joiden avulla voidaan verrata hampaan leveyssuhteita. Asteikon vaakaviivaa käytetään inkisiivirivistön arviointiin.

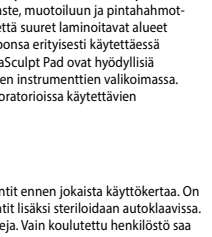


Asteikko 1 voidaan kohdistaa inkisiivirivi in esim. toisen puolen vastaavan hampaan leveyden vertaamista varten tai helpottamaan inkisiivirivin arviointia asteikon vaakaviivaa vasten.

Asteikko 2 sisältää ideaalisten keskimääräisten etuhammasleveyksien merkinnät (yhtenäiset pystyviivat) sekä merkinnän hammasakselin tyypilliselle keskimääräiselle sijainnille yläleuassa (vinot katkoviivat). Merkinnät helpottavat suurten etuhammasvaurioiden estetiikan rekonstruointia. Merkinnät ovat suhteellisia arvoja, jotka auttavat harmonisten ja anatomisten etuhammasrestaurointioiden suunnittelussa. Asteikko on asetettu oikein, jos asteikon keskellä oleva kolmio on yläleuan keskimmäisten inkisiivien keskilinjassa ja numerot asteikon molemmilla puolilla vastaavat tutkittavia neljänneksiä.

Asteikko 2 ei sovi käytettäväksi alaleuassa!

Asteikkoa 2 käytetään verrattaessa yksilöllistä kliinistä tilannetta yläleuan etuhampaiden ideaaliseen keskimääräiseen hammasleveyteen ja kulmakohdistuksiin. Siten esteettiset parannukset voidaan suunnitella helposti ja parantamista vaativat alueet tunnistaa.



Tärkeää: Tämä asteikko osoittaa vain suhteelliset arvot. Merkittyjä leveyksiä ja kulmakohdistuksia ei voi käyttää sellaisinaan.

Edellä oleva esimerkkikuva: Hammasleveydet ovat suhteellisen ihanteelliset, vaikka hampaan leveys tässä tapauksessa voi olla hieman keskiarvoa suurempi. Toisten inkisiivien ja kulmahampaiden aksiaalikulmat ovat liian suorat.

Käyttö hammaslaboratoriossa

OptraSculpt ja OptraSculpt Pad sopivat myös laboratorioissa käytettävien yhdistelmämuovien, kuten SR Nexco Paste, muotoiluun ja pintahahmotteluun. Padin tarttumattomuus takaa, että suuret laminoitavat alueet muotoillaan helposti lopulliseen muotoonsa erityisesti käytettäessä pienempiä padejä. OptraSculpt ja OptraSculpt Pad ovat hyödyllisiä täydennyksiä laboratorioissa käytettävien instrumenttien valikoimassa. Ne sopivat erityisesti tahnamaisten laboratorioissa käytettävien yhdistelmämuovien käsittelyyn.

Desinfiointi, puhdistus ja sterilointi

Yleisiä huomautuksia:

- Puhdista ja desinfioi kaikki instrumentit ennen jokaista käyttökertaa. On erittäin suositeltavaa, että instrumentit lisäksi steriloidaan autoklaavissa.
- Älä käytä vaurioituneita instrumentteja. Vain koulutettu henkilöstö saa suorittaa korjaus- ja ylläpitotyöt.
- Älä aseta instrumentteja NaCl-liuokseen (syöpymisen ja/tai rasituskorroosiomurtumien vaaran estämiseksi).
- Direktiivi 89/686/ETY noudattavia suojakäsineitä ja -laseja on käytettävä käsiteltäessä käytettyjä ja kontaminoituja instrumentteja.
- Desinfioi ja puhdista instrumentit heti käytön jälkeen.

Yleensä käsittely desinfektorissa on suositeltavampaa kuin manuaalinen puhdistus.

Esipuhdistus:

- Poista huolellisesti suuret kovettumattomat jäämät instrumenteista nukkaamattomalla paperipyyhkeellä. Aseta instrumentit alustavaa desinfiointia varten desinfiointikylpyyn (astiaan, jossa on kansi ja siivilä), joka on aldehyditöntä emäksistä desinfiointiainetta (esim. upotus ID 212 forte -aineeseen, Dürr Dental, 15 minuutiksi). Varmista, että instrumentit ovat kokonaan uponneet desinfiointiaineeseen ja että desinfiointiaineessa ei näy kuplia.
- Käytä vain pehmeää harjaa jäämien poistamiseen manuaalisesti. Älä koskaan käytä metallista harjaa tai teräsvillaa.
- Huuhtele instrumentit huolellisesti juoksevalla vedellä alustavan desinfioinnin jälkeen jatkokäsittelyä varten.

Automaattinen puhdistus ja desinfiointi:

- Desinfektori (esim. Mielen lämpöpesu-desinfiointilaite G7882)
- Puhdistus- ja desinfiointiohjelma (esim. Vario TD)
- Puhdistusaine ja desinfiointiaineet (esim. Neodisher FA, Dr. Weigert)

Jos instrumentit puhdistetaan vain koneellisesti, on sen jälkeinen lämpödesinfiointi autoklaavissa pakollista.

Manuaalinen puhdistus ja desinfiointi:

- Pehmeä harja (esim. Miltex-nailonpuhdistusharja instrumentteja varten)
- Puhdistusaine ja desinfiointiaine (esim. upotus ID 212 forte -aineeseen, Dürr Dental, vähintään 15 minuutiksi)

Huuhtele instrumentit siivilässä huolellisesti juoksevalla vedellä puhdistuksen ja desinfioinnin jälkeen.

Kuivaaminen:

- Paineilma tai puhdas, nukkaamaton paperipyyhe

Sterilointi:

- Sopiva steriili pakkaus (esim. alumiininen steriili astia)
- Autoklaavi (esim. Systec HX-320)
- Ohjelma: höyrysterilointi ja fraktioitu esivakuumiprosessi 134 °C:ssa vähintään neljä minuuttia.

Ylläpito, tarkastaminen ja testaaminen:

Instrumenttien puhdistuksen ja desinfioinnin jälkeen on tarkistettava visuaalisesti, että ne ovat puhtaita ja vahingoittumattomia ja että ne toimivat oikein. Jos instrumenteissa näkyy epäpuhtauksia, toista puhdistus- ja desinfiointiprosessi.

Säilytys ja käyttöikä
- Säilytä instrumentteja kuivassa, jottei niihin tiivisty kosteutta.
- Säilytä OptraSculpt- ja OptraSculpt Pad -padit alkuperäispakkauksessa huoneen lämpötilassa suojassa pölyltä, kosteudelta, paineelta ja kontaminaatiolta.
- Säilytä 2–28 °C lämpötilassa.
- Viimeinen käyttöpäivä: katso painetusta tekstistä tai etiketistä.

Huomautuksia
- 134 °C Käsi-instrumentti voidaan autoklavoida ja se on suunniteltu kestokäyttöiseksi. Se kestää vähintään 200 sterilointikertaa autoklaavissa. Katso määritetyt toimenpiteet kohdasta "Desinfiointi, puhdistus ja sterilointi".
- Ennen käsi-instrumentin autoklavointia muotoilupadit on poistettava.
- Jos padit irrotetaan väkisin käsi-instrumentista tai pitorenkaaseen kohdistuu mekaanisia voimia, voi instrumentti rikkoutua. Tätä on sen vuoksi vältettävä.
- OptraSculpt-muotoilupadit on tarkoitettu vain kertakäyttöisiksi. Niitä ei saa puhdistaa, desinfioida, steriloida tai käyttää uudelleen. Puhdistus- ja desinfiointiaineilla saattaa olla vahingollinen vaikutus materiaaliin. Sterilointi autoklaavissa tuhoaa materiaalin.
- Kofferdamin käyttö on indikoitu estämään tahaton pienten osien nieleminen tai henkeen vetäminen.
- Käyttöohje on saatavilla Ivoclar Vivadent AG:n verkkosivustossa (www.ivoclarvivadent.com).

Ei lasten ulottuville!
Vain hammaslääketieteelliseen käyttöön!

Tämä tuote on tarkoitettu ainoastaan hammaslääketieteelliseen käyttöön. Tuotetta tulee käsitellä tarkasti käyttöohjeita noudattaen. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat siitä, että käyttöohjeita tai ohjeiden mukaista soveltamisalaa ei noudateta. Tuotteen soveltuvuuden testaaminen muuhun kuin ohjeissa mainittuun tarkoitukseen on käyttäjän vastuulla. Kuvaukset ja tiedot eivät takaa ominaisuuksia eivätkä ole sitovia.

Norsk

Beskrivelse
OptraSculpt og OptraSculpt Pad er modelleringsinstrumenter til klebefri tilpasning, modellering og konturering av uherdede modellerbare kompositter til direkte fyllingsterapi (f.eks. IPS Empress Direct, Tetric EvoCeram Bulk Fill), og til modellering og jevning av overganger med laboratoriekompositt i pastaform (f.eks. SR Nexco Paste).

Det perfekt passende tilbehøret til engangsbruk settes inn i holderingen på arbeidsenden av det autoklaverbare, håndholdte instrumentet. Antiklebeeffekten mellom instrument og kompositt under tilpasningen og modelleringen gjør det mulig å bearbeide kompositter raskt og effektivt.

De forskjellige formene på OptraSculpt-tilbehøret er spesielt tilpasset for å tilfredsstille de anatomiske kravene til utforming av okklusale flater og marginale kanter, og har derfor et bredt bruksområde. De to pad-størrelsene til OptraSculpt Pad-instrumentet gjør det lettere å modellere store defekter i det anteriore området.

Ved hjelp av referanseskalaene på OptraSculpt Pad-håndtaket blir det enklere å vurdere symmetri, tannbreddeforhold og tannakser ved den krevende modelleringen av store klasse IV-restaureringer og direkte skallfasetter.

Sammensetning

OptraSculpt:
- OptraSculpt-tilbehør: polypropylen og SEBS
- OptraSculpt-håndinstrument: rustfritt stål og PEEK

OptraSculpt Pad:
- OptraSculpt Pad-tilbehør: polyetylen og EVA
- OptraSculpt Pad-håndinstrument: rustfritt stål og PEEK

Indikasjon
Tilpasning, modellering og konturering av uherdede, modellerbare komposittmaterialer. OptraSculpt Pad er spesielt indisert for kaviteter i klasse III, IV og V. OptraSculpt er spesielt egnet til modellering av klasse I-, II- og V-kaviteter.

Kontraindikasjon
Produktene skal ikke brukes
- hvis den foreskrevne bruksteknikken ikke er mulig
- hvis pasienten har kjent allergi mot noen av innholdsstoffene i OptraSculpt eller OptraSculpt Pad.

Bivirkninger
Hittil ingen kjente.

Advarsler
Det anbefales å bruke kofferdam for å unngå utilsiktet svelging eller innånding av små deler.
Ikke bruk OptraSculpt og OptraSculpt Pad til andre formål enn de fastsatte!

Bruksområde på tannlegekontoret
Velg det passende OptraSculpt- eller OptraSculpt Pad-tilbehøret i henhold til størrelsen på restaureringen og ønsket bruksområde. Tilbehøret skal tas ut av emballasjen fritt for kontaminasjon, enten direkte eller indirekte (f.eks. med steril pinsett) og settes på den den ringformede enden av det håndholdte instrumentet.

Det fargekodede OptraSculpt-tilbehøret leveres korrekt innrettet i refill-bokser, slik at de kan tas ut direkte med instrumentet.

Når du skal sette på det skiveformede OptraSculpt-tilbehøret, kan det plasseres flatt på en fast, kontaminasjonsfri arbeidsflate.

Plasser det skiveformede OptraSculpt Pad-tilbehøret flatt og i stående stilling på en arbeidsflate.

Åpne dispenserboksen ved å utøve lett trykk på den merkede overflaten.

Skyv ringen over skaftet til den ligger flatt på pad-basisen.

Velg riktig tilbehør ut fra fargekodingen som er beskrevet nedenfor:
Antrasitt: kule; turkis: meisel;
fiolett: spiss

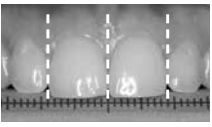
OptraSculpt Pad-tilbehøret er nå riktig forbundet med instrumentet.

Skyv ringen over tilbehørets skaft til den sitter flatt på tilbehørets basis. Ta deretter tilbehøret som nå er forsvarlig festet til instrumentet, ut av dispenserboksen.

OptraSculpt og OptraSculpt Pad-modelleringstilbehør er kun til engangsbruk!
Når du har plassert det uherdede, modellerbare kompositten, kan du tilpasse og forme materialet med lette, klappende bevegelser og lett trykk.
Etter intraoral bruk må OptraSculpt- og OptraSculpt Pad-tilbehøret fjernes og kasseres på forskriftsmessig måte. Deretter rengjøres, desinfiseres og steriliseres håndinstrumentet.

Bruk av referanseskalaen på instrumenthåndtaket:
OptraSculpt Pad-instrumentet har to referanseskalaer.

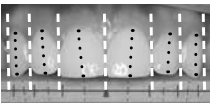
Skala 1 er en enkel orienteringsskala for å sammenligne tannbredder. Den horisontale linjen brukes som referanse for vurdering av den incisale kantlinjen.



Skala 1 kan innrettes med den incisale kanten eksempelvis for å sammenligne de kontralaterale tannbreddene eller for bedre å kunne evaluere den incisale kantlinjen i forhold til den horisontale linjen på skalaen.

Skala 2 viser de ideelle gjennomsnittlige anteriore tannbreddene (stiplede vertikale linjer) samt den ideelle gjennomsnittlige posisjonen for tannaksen i overkjeven (skrå punktlinjer). Disse markeringene gir estetisk orientering når det skal utføres store rekonstruksjoner av fortennene. Verdiene er relative verdier som er ment å fungere som veiledning til en harmonisk, anatomisk utføring av anteriore restaureringer. Skalaen er korrekt plassert hvis spissen på trekanten i midten peker mot kontaktpunktet mellom de sentrale fortennene i overkjeven og tallene på begge ender av skalaen stemmer overens med de aktuelle kvadrantene.

Skala 2 er ikke egnet til bruk i underkjeven!



Skala 2 benyttes til å sammenligne den individuelle kliniske situasjonen med de ideelle gjennomsnittlige tannbreddene og aksestillingene til overkjevens fortenner. På denne måten kan estetiske forbedringer lett planlegges og områder som kan bedres, identifiseres.

Viktig! Denne skalaen fungerer bare til relativ orientering. De markerte breddene og vinklene kan ikke brukes universelt!

Eksempel: Bildet over viser relativt ideelle tannbreddeforhold, selv om den generelle tannbredden synes å være litt større enn gjennomsnittet. Tannaksene til de andre fortennene og hjørnetennene ser imidlertid ut til å være litt for rette.

Tannteknisk bruksområde
OptraSculpt og OptraSculpt Pad er også egnet til modellering av laboratoriekompositt i pastaform, f.eks. SR Nexco Paste. Takket være de ikke-klebende egenskapene, kan store fasadeerstatninger enkelt formes til ideell form, spesielt ved bruk av små pads. For tannteknikere er OptraSculpt og OptraSculpt Pad et nyttig supplement til instrumentutvalget til bearbeiding av laboratoriekompositter i pastaform.

Desinfeksjon, rengjøring og sterilisering

Generelle merknader:
- Rengjør og desinfiser hvert instrument før hver bruk. Det anbefales sterkt å sterilisere instrumentene i en dampsterilisator i tillegg.
- Ikke bruk instrumenter som er skadet. Kun personer med relevant opplæring skal utføre reparasjoner og vedlikeholdsarbeid.

- Ikke plasser instrumenter i NaCl-løsninger (ellers er det fare for gropkorrosjon og/eller korrosjon i spenningssprekker).
- Bruk vernehansker og vernebriller i samsvar med kravene i direktiv 89/686/EØF ved håndtering av brukte og kontaminerte instrumenter.
- Desinfiser og rengjør instrumentene umiddelbart etter bruk.

Rengjøring i en vaske-desinfeksjonsmaskin er vanligvis å foretrekke fremfor manuell rengjøring.

Forbehandling:
- Fjern forsiktig store, uherdede forurensninger på instrumentene med en lofri celluloseklut. For innledende desinfisering plasseres instrumentene i et desinfeksjonsbad (med lokk og silinnsats) fylt med aldehydfritt, alkalisk desinfeksjonløsning (f.eks. nedsenkning i ID 212 forte, Dürr Dental, i 15 min). Sørg for at instrumentene er fullstendig dekket av desinfeksjonsløsningen og er uten luftbobler.
- Bruk kun en myk børste for manuell fjerning av forurensninger. Bruk aldri en metallbørste eller stålull.
- Ved maskinell rengjøring skylles instrumentene omhyggelig under rennende vann etter innledende desinfeksjon.

Maskinell rengjøring og desinfeksjon:
- RDG (f.eks. termisk desinfeksjonsmaskin G7882, Miele)
- Rengjørings- og desinfeksjonsprogram (f.eks. Vario TD)
- Rengjørings- og desinfeksjonsmidler (f.eks. Neodisher FA, Dr. Weigert)

Dersom instrumentene bare rengjøres maskinelt, er etterfølgende termisk desinfeksjon i en dampsterilisator obligatorisk!

Manuell rengjøring og desinfeksjon:
- Myk børste (f.eks. instrumentrengjøringsbørste med nylonbust, Miltex)
- Rengjørings- og desinfeksjonsmiddel (f.eks. nedsenkning i ID 212 forte, Dürr Dental, i minst 15 min)

Etter rengjøring og desinfeksjon skal instrumentene skylles grundig i silinnsatsen under rennende vann.

Tørking:
- Trykkluft eller ren, lofri celluloseklut

Sterilisering:
- Egnet steriliseringsbeholder (f.eks. steriliseringsbeholder av aluminium)
- Autoklav (f.eks. Systec HX-320)
- Program: dampsterilisering med fraksjonert forvakuum ved 134 °C i minst 4 min.

Vedlikehold, kontroll og inspeksjon:
Etter at instrumentene er rengjort og desinfisert, må du utføre en visuell kontroll av dem for å bekrefte at de er rene, uskadet og fungerer riktig. Hvis gjenværende forurensning er synlig makroskopisk, må rengjørings- og desinfeksjonsprosessen gjentas.

Oppbevaring og holdbarhet
- Oppbevar instrumentene på et tørt sted for å unngå kondensdannelse.
- Oppbevar OptraSculpt- og OptraSculpt Pad-tilbehøret i opprinnelig emballasje ved romtemperatur, beskyttet mot støv, fuktighet, sammentrykking og kontaminasjon.
- Oppbevares ved 2–28 °C
- Utløpsdato: se trykk på etikett.

Merknader
- 134 °C Det håndholdte instrumentet er autoklaverbart og er konstruert for å tåle minst 200 autoklaveringssykluser. Se "Desinfeksjon, rengjøring og sterilisering" for beskrevne prosedyrer.
- Før det håndholdte instrumentet autoklaveres, skal modelleringstilbehøret fjernes.
- Dersom tilbehøret fjernes med makt eller holderingen manipuleres mekanisk, kan instrumentet bli ødelagt. Dette må derfor unngås.
- OptraSculpt-modelleringstilbehøret er kun til engangsbruk og kan ikke rengjøres, desinfiseres, steriliseres eller gjenbrukes. Rengjørings- og desinfeksjonsmidler kan ha negativ virkning på materialet, autoklavering ødelegger materialet.
- Det anbefales å bruke kofferdam for å unngå utilsiktet svelging eller innånding av små deler.
- Bruksanvisningen er tilgjengelig på nettstedet til Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com).

Oppbevares utilgjengelig for barn!
Kun til odontologisk og tannteknisk bruk!

Produktet er utviklet til bruk på det odontologiske området og må brukes i henhold til bruksanvisningen. Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som oppstår på grunn av annen bruk eller ufagmessig bearbeiding. I tillegg er brukeren forpliktet til på forhånd og på eget ansvar å undersøke om produktet egner seg og kan brukes til de tiltenkte formål, særlig dersom disse formålene ikke er oppført i bruksanvisningen.

Nederlands

Omschrijving
OptraSculpt en OptraSculpt Pad zijn modelleerinstrumenten voor het adapteren, vormgeven en contoureren van niet-uitgeharde, modelleerbare directe composietmaterialen (bijv. IPS Empress Direct, Tetric EvoCeram Bulk Fill) zonder plakken en voor het modelleren en gladstrijken van pasteuze laboratoriumcomposieten (bijv. SR Nexco® Paste) in het overgangsstadium.

De perfect passende appendages voor eenmalig gebruik worden in de ringvormige houder aan het werkuiteinde van het autoclaveerbare handinstrument geplaatst. Doordat het composietmateriaal tijdens het adapteren en contoureren niet vastplakt aan het instrument, kan het snel en efficiënt worden verwerkt.

De OptraSculpt-modelleerappendages in verschillende vormen zijn speciaal gemaakt om tegemoet te komen aan de vereisten die op basis van de natuurlijke anatomie worden gesteld aan het occlusale oppervlak

en de marginale rand. Ze zijn dan ook geschikt voor zeer verschillende toepassingen. De OptraSculpt Pad-appendages zijn verkrijgbaar in twee formaten. Ze zorgen voor gemakkelijke vormgeving en contourering van extensieve defecten in het anteriorgebied.

Met behulp van de referentieschalen op het handvat van de OptraSculpt Pad krijgen restauraties bij het maken van grote, veeleisende restauraties in klasse IV en directe veneerrestauraties de juiste symmetrie, elementbreedte en uitlijning.

Samenstelling

OptraSculpt:
- OptraSculpt-appendages: polypropyleen en SEBS
- OptraSculpt-handinstrument: roestvrijstaal en PEEK

OptraSculpt Pad:
- OptraSculpt Pad-appendages: polyethyleen en EVA
- OptraSculpt Pad-handinstrument: roestvrijstaal en PEEK

Indicatie
Adapteren, vormgeven en contoureren van niet-uitgeharde, modelleerbare composietmaterialen. OptraSculpt Pad is speciaal geïndiceerd voor restauraties in klasse III, IV en V. OptraSculpt is bijzonder geschikt voor het vormgeven en contoureren van restauraties in klasse I, II en V.

Contra-indicatie
Gebruik de producten niet
- wanneer de voorgeschreven toepassingstechniek niet mogelijk is.
- als bekend is dat een patiënt allergisch is voor een van de bestanddelen van OptraSculpt of OptraSculpt Pad.

Bijwerkingen
Tot op heden zijn geen bijwerkingen bekend.

Waarschuwingen
Gebruik liefst een cofferdam om inslikken of aspiratie van kleine onderdelen te voorkomen.
Gebruik OptraSculpt en OptraSculpt Pad alleen voor de bedoelde toepassingen!

Toepassing in de tandartspraktijk
Kies een geschikte OptraSculpt- of OptraSculpt Pad-appendage, al naar gelang de omvang van de restauratie en het gebied waar hij zal worden toegepast. Haal de appendage uit de verpakking zonder dat hij direct of indirect gecontamineerd kan raken (gebruik bijv. een gesteriliseerde pincet). Plaats de appendage in de ringvormige houder aan het uiteinde van het handinstrument.

De OptraSculpt-appendages hebben een kleurcodering en zijn in de navulbare doos in de juiste volgorde geplaatst, zodat ze direct kunnen worden opgepakt met het instrument.

Breng de schijfvormige OptraSculpt Pad-appendages aan door ze vlak op een stevig, niet gecontamineerd werkblad te plaatsen en dan in de ringvormige houder vast te klikken.

Plaats de schijfvormige OptraSculpt Pad-appendage vlak en rechtop op een werkblad.

Open de doos door lichte druk uit te oefenen op het gemarkeerde oppervlak.

Schuif de ring over de steel tot hij de basis van de appendage raakt.

Selecteer de juiste appendage op grond van de hieronder beschreven kleurcodering:
Antraciet: bal; Turquoise: beitel
Paars: punt

De OptraSculpt Pad-appendage zit nu correct in de ringvormige houder.

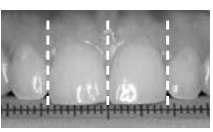
Schuif de ring over de steel van de appendage tot de ring vlak tegen de basis van de appendage aanzit. Verwijder vervolgens de appendage die nu stevig vast zit aan het instrument.

OptraSculpt- en OptraSculpt Pad-modelleerappendages zijn uitsluitend bedoeld voor eenmalig gebruik!
Breng het niet-uitgeharde, modelleerbare composietmateriaal aan en adapteer en contoureer het materiaal in een deppende beweging. Oefen daarbij lichte druk uit.
Verwijder de OptraSculpt- en OptraSculpt Pad-appendages na intra-oraal gebruik en voer ze op de juiste wijze af. Reinig, desinfecteer en steriliseer daarna het handinstrument.

Gebruik van de schalen met referentiemarkeringen op het handvat van het instrument:
Het OptraSculpt Pad-instrument is voorzien van twee referentieschalen.

Schaal 1 bestaat uit gewone referentiemarkeringen waarmee de breedteverhoudingen tussen elementen onderling kunnen worden bepaald. De horizontale lijn dient als referentie ter beoordeling van de lijn van de incisale rand.

Schaal 1 kan worden uitgelijnd met de incisale rand, bijv. om de breedteverhoudingen van de contralaterale elementen te vergelijken en/of om de lijn van de incisale rand te vergelijken met de horizontale lijn op de schaal.



Schaal 2 heeft markeringen voor de ideale, gemiddelde breedte van anteriorelementen (doorlopende verticale lijnen) en voor de typische gemiddelde positie van de gebitselementassen in de maxilla (diagonale stippellijnen). Deze markeringen zijn bedoeld als oriëntatiehulpmiddel bij het esthetisch vormgeven van uitgebreide anteriordefecten. De waarden zijn relatieve waarden die zijn bedoeld als richtlijn voor het harmonieus, anatomisch vormgeven van anteriorrestauraties. De schaal is op de juiste manier geplaatst als het driehoekje in het midden ervan naar het contactpunt van de centrale incisieven van de maxilla wijst en de nummers aan beide kanten van de schaal met de onderzochte kwadranten overeenkomen.

Schaal 2 is niet geschikt voor toepassing bij de mandibula!

Schaal 2 wordt gebruikt om de klinische situatie te vergelijken met de ideale gemiddelde breedteverhoudingen van gebitselementen en de hoekuitlijning van het maxillaire anterieure gebit. Op die manier kunnen esthetische aanpassingen gemakkelijker worden gepland en plekken waar verbeteringen nodig zijn sneller worden herkend.

Belangrijk: Deze schaal geeft alleen relatieve waarden aan. De gemarkeerde breedten en hoekuitlijningen mogen dan ook niet zomaar worden overgenomen!

Voorbeeld: in het bovenstaande voorbeeld is een verhoudingsgewijs ideale breedteverhouding van gebitselementen te zien, zelfs al lijkt de algehele breedte van de elementen iets groter dan gemiddeld. De hoeken van de laterale incisieven en de hoektanden zijn echter iets te recht.

Toepassing in het tandtechnisch laboratorium
OptraSculpt en OptraSculpt Pad zijn ook zeer geschikt voor het vormgeven en contoureren van pasteuze laboratoriumcomposieten zoals SR Nexco Paste. Doordat de appendages niet plakken, kunnen grote veneerafwerkingen gemakkelijk in hun definitieve vorm worden gebracht, vooral als daarbij gebruik wordt gemaakt van de kleine appendage. OptraSculpt en OptraSculpt Pad zijn een nuttige aanvulling op de reeks instrumenten die gebruikt worden in het tandtechnisch laboratorium. Ze zijn bijzonder geschikt voor het verwerken van pasteuze laboratoriumcomposieten.

Desinfectie, reiniging en sterilisatie

Algemene opmerkingen:
- Reinig en desinfecteer ieder instrument voor gebruik. Het is sterk aan te raden om de instrumenten daarnaast te steriliseren met behulp van een stoomsterilisator.
- Gebruik geen beschadigde instrumenten. Laat reparatie- en onderhoudswerkzaamheden alleen uitvoeren door personeel dat daartoe is opgeleid.
- Dompel de instrumenten niet onder in NaCl-oplossingen (om vorming van putjes en/of het ontstaan van corrosiescheurtjes bij belasting te vermijden).
- Draag bij het hanteren van gebruikte en gecontamineerde instrumenten handschoenen en een beschermende bril die voldoen aan de eisen van Richtlijn 89/686/EEG.
- Desinfecteer en reinig instrumenten direct na gebruik.

Reiniging in een was- en desinfectieapparaat heeft over het algemeen de voorkeur boven handmatige reiniging.

Voorbehandeling:
- Verwijder grote, niet uitgeharde resten materiaal zorgvuldig van de instrumenten met behulp van niet pluizende cellulosedoekjes. Leg de instrumenten voor eerste desinfectie in een desinfectiebad (met een deksel en een inzetzeef), gevuld met een alkalisch desinfectiemiddel dat vrij is van aldehyde (bijv. onderdompeling in ID 212 forte, Dürr Dental, gedurende 15 min.). Zorg dat de instrumenten volledig zijn bedekt en dat er zich geen luchtbellen in het desinfectiemiddel bevinden.
- Gebruik voor het handmatig verwijderen van restanten alleen een zachte borstel. Gebruik nooit een metalen borstel of staalwol.
- Spoel de instrumenten na de eerste desinfectie zorgvuldig schoon onder stromend water, voor ze automatisch worden gereinigd.

Geautomatiseerde reiniging en desinfectie:
- RDG (bijv. Miele thermisch was- en desinfectieapparaat G7882)
- Reinigings- en desinfectieprogramma (bijv. Vario TD)
- Reinigings- en desinfectiemiddelen (bijv. Neodisher FA, Dr. Weigert)

Als de instrumenten alleen in een was- en desinfectieapparaat worden gereinigd, is thermische desinfectie in een stoomsterilisator verplicht.

Handmatige reiniging en desinfectie:
- Zachte borstel (bijv. Miltex nylon reinigingsborstel voor instrumenten)
- Reinigings- en desinfectiemiddelen (bijv. onderdompeling in ID 212 forte, Dürr Dental, gedurende minimaal 15 min.)

Spoel de instrumenten in de zeef na reiniging en desinfectie goed schoon met stromend kraanwater.

Drogen:
- Perslucht of schone, niet pluizende cellulosedoekjes

Sterilisatie:
- Geschikte steriele verpakking (bijv. steriele aluminium houder)
- Autoclaveren (bijv. Systec HX-320)
- Programma: stoomsterilisatie met een gefractioneerd voorvacuüm, op een temperatuur van 134 °C gedurende minimaal 4 min.

Onderhoud, onderzoek en inspecties:
Controleer visueel of de instrumenten na reiniging en desinfectie schoon zijn en verifieer of de instrumenten geen beschadigingen vertonen en goed werken. Herhaal het reinigings- en desinfectieprocedé als er macroscopisch restanten te zien zijn.

Houdbaarheid en bewaren
- Bewaar instrumenten op een droge plaats, om ontstaan van condens te voorkomen.
- Bewaar de appendages van OptraSculpt en OptraSculpt Pad op kamertemperatuur, in de oorspronkelijke verpakking, bescherm ze tegen stof, vocht, druk en contaminatie.
- Bewaar bij een temperatuur van 2 à 28 °C
- Vervaldatum: zie gedrukte inscriptie op het etiket.

Opmerkingen
- 134 °C Het handinstrument kan worden geautoclaveerd en is geschikt voor hergebruik en een minimum van 200 sterilisatiecycli in een autoclaaf.
  Zie 'Desinfectie, reiniging en sterilisatie' voor de juiste procedures.
- Verwijder de modelleerelementen voordat het handinstrument wordt geautoclaveerd.
- Door geforceerde verwijdering van de appendages van het handinstrument of mechanische manipulatie van de ringvormige houder kan het instrument breken. Dit moet dan ook worden voorkomen.
- OptraSculpt-modelleerappendages zijn uitsluitend bedoeld voor eenmalig gebruik. Deze mogen niet worden gereinigd, gedesinfecteerd, gesteriliseerd en hergebruikt. Reinigings- en desinfectiemiddelen hebben mogelijk een schadelijk effect op het materiaal. Bij sterilisatie in de autoclaaf gaat het materiaal kapot.
- Gebruik liefst een cofferdam om inslikken of aspiratie van kleine onderdelen te voorkomen.
- Deze gebruiksaanwijzing is verkrijgbaar via de website van Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com).

Buiten bereik van kinderen bewaren!
Alleen voor tandheelkundig gebruik!

Dit product werd ontwikkeld voor tandheelkundig gebruik en moet volgens de gebruiksaanwijzing worden toegepast. Indien er schade optreedt door toepassing voor andere doeleinden of door verkeerd gebruik kan de fabrikant daarvoor niet aansprakelijk worden gesteld. De gebruiker is bovendien verplicht om vóór gebruik na te gaan of het product voor de beoogde toepassing geschikt is, vooral als deze toepassing niet in de gebruiksaanwijzing vermeld staat. De beschrijvingen en gegevens houden geen garantie in ten aanzien van de eigenschappen en zijn niet bindend.

Ελληνικά

Περιγραφή
Τα OptraSculpt και OptraSculpt Pad είναι εργαλεία διαμόρφωσης σχεδιασμένα ώστε να μην κολλάνε κατά την προσαρμογή, τη διαμόρφωση και τη δημιουργία περιγράμματος των απολυμέριστων, σμιλεύσιμων υλικών άμεσης αποκατάστασης από σύνθετη ρητίνη (π.χ. IPS Empress Direct, Tetric EvoCeram Bulk Fill) καθώς και για τη διαμόρφωση και εξομάλυνση των ζωνών μετάβασης που δημιουργούνται με σύνθετη ρητίνη εργαστηρίου σε μορφή πάστας (π.χ. SR Nexco Paste).

Τα αναλώσιμα προσαρτήματα τέλειας εφαρμογής εισάγονται στον δακτύλιο συγκράτησης στο άκρο εργασίας του εργαλείου χειρός που μπορεί να αποστειρωθεί σε αυτόκαυστο. Η αντικολλητική συμπεριφορά, η οποία γίνεται φανερή κατά την προσαρμογή και τη δημιουργία περιγράμματος της σύνθετης ρητίνης με το εργαλείο, προσφέρει γρήγορη και αποτελεσματική επεξεργασία του υλικού αποκατάστασης.

Τα προσαρτήματα διαμόρφωσης OptraSculpt σε διαφορετικά σχήματα έχουν προσαρμοστεί ειδικά ώστε να ικανοποιούν τις απαιτήσεις σχεδιασμού της μασητικής επιφάνειας και της οριακής ακρολοφίας με βάση τη φυσική ανατομία. Ως εκ τούτου, προσφέρουν μια ευρεία ποικιλία χρήσεων. Τα προσαρτήματα για το εργαλείο OptraSculpt Pad είναι διαθέσιμα σε δύο μεγέθη. Διευκολύνουν τη σμίλευση και τη δημιουργία περιγράμματος εκτεταμένων ατελειών στην περιοχή των προσθίων.

Οι κλίμακες αναφοράς στη λαβή του OptraSculpt Pad βοηθούν στην αξιολόγηση των συμμετριών, των αναλογιών πλάτους δοντιών και των ευθυγραμμίσεων κατά τη διαμόρφωση μεγάλων, απαιτητικών αποκαταστάσεων ομάδας IV και άμεσων αποκαταστάσεων όψεων.

Σύνθεση

OptraSculpt:
- Προσαρτήματα OptraSculpt: πολυπροπυλένιο και SEBS
- Εργαλείο χειρός OptraSculpt: ανοξείδωτο ατσάλι και PEEK

OptraSculpt Pad:
- Προσαρτήματα OptraSculpt Pad: Πολυαιθυλένιο και EVA
- Εργαλείο χειρός OptraSculpt Pad: ανοξείδωτο ατσάλι και PEEK

Ενδείξεις
Προσαρμογή, διαμόρφωση και δημιουργία περιγράμματος απολυμέριστων, σμιλεύσιμων υλικών αποκατάστασης από σύνθετη ρητίνη. Το OptraSculpt Pad ενδείκνυται ιδιαίτερα για αποκαταστάσεις των ομάδων III, IV και V. Το OptraSculpt είναι ιδιαίτερα κατάλληλο για τη σμίλευση και δημιουργία περιγράμματος αποκαταστάσεων των ομάδων I, II και V.

Αντενδείξεις
Τα προϊόντα δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται
- εάν η προγραμματισμένη τεχνική εργασίας δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί,

– σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας του ασθενούς σε οποιοδήποτε από τα συστατικά του OptraSculpt ή του OptraSculpt Pad.

Παρενέργειες
Καμία γνωστή μέχρι σήμερα

Προειδοποιήσεις
Συνιστάται η χρήση ελαστικού απομονωτήρα προκειμένου να αποφευχθεί η τυχαία κατάποση ή αναρρόφηση μικρών μερών.
Μη χρησιμοποιείτε το OptraSculpt και το OptraSculpt Pad για σκοπούς άλλους από τους προβλεπόμενους!

Εφαρμογή στο οδοντιατρείο
Επιλέξτε το κατάλληλο προσάρτημα OptraSculpt ή OptraSculpt Pad ανάλογα με το μέγεθος της αποκατάστασης και την περιοχή στην οποία πρόκειται να χρησιμοποιηθεί. Αφαιρέστε το προσάρτημα από τη συσκευασία, είτε απευθείας είτε έμμεσα (π.χ. με χρήση αποστειρωμένης λαβίδας), διασφαλίζοντας ότι αποφεύγεται η επιμόλυνση. Στη συνέχεια, εισάγετε το προσάρτημα μέσα στο δακτυλιοειδές άκρο του εργαλείου χειρός.

Τα χρωματικά κωδικοποιημένα προσαρτήματα OptraSculpt παρέχονται ευθυγραμμισμένα σωστά σε κουτιά ανταλλακτικών, έτσι ώστε να μπορούν να ληφθούν απευθείας μαζί με το εργαλείο.

Για να προσαρτήσετε τα δισκοειδή προσαρτήματα OptraSculpt Pad, τοποθετήστε τα επίπεδα επάνω σε μια σταθερή, απαλλαγμένη από επιμολύνσεις επιφάνεια εργασίας.

Τοποθετήστε το δισκοειδές προσάρτημα OptraSculpt Pad επίπεδα και όρθια σε μια επιφάνεια εργασίας.

Ανοίξτε το κουτί διανομής ασκώντας ελαφριά πίεση στην επισημασμένη επιφάνεια.

Ολισθήστε τον δακτύλιο επάνω από το στέλεχος μέχρι να συναντήσει τη βάση του προσαρτήματος.

Επιλέξτε το κατάλληλο προσάρτημα με βάση τη χρωματική κωδικοποίηση που περιγράφεται παρακάτω:
Ανθρακίτης: Σφαιρικό, Τυρκουάζ: Σμίλη, Μοβ: Αιχμηρό άκρο

Το προσάρτημα OptraSculpt Pad έχει εισαχθεί σωστά στο δακτύλιο συγκράτησης.

Ολισθήστε τον δακτύλιο επάνω από το στέλεχος του προσαρτήματος μέχρι ο δακτύλιος να "καθίσει" επίπεδα επάνω στο προσάρτημα. Στη συνέχεια, αφαιρέστε το προσάρτημα το οποίο είναι τώρα σταθερά προσαρτημένο στο εργαλείο.

Τα προσαρτήματα διαμόρφωσης OptraSculpt και OptraSculpt Pad είναι σχεδιασμένα μόνο για μία χρήση.
Αφού εφαρμόσετε το απολυμέριστο, σμιλεύσιμο υλικό αποκατάστασης από σύνθετη ρητίνη, προσαρμόστε και διαμορφώστε το με επιθίξεις, ασκώντας ελαφριά πίεση.
Μετά την ενδοστοματική χρήση τους, τα προσαρτήματα OptraSculpt και OptraSculpt Pad πρέπει να αφαιρούνται και να απορρίπτονται. Στη συνέχεια, το εργαλείο χειρός καθαρίζεται, απολυμαίνεται και αποστειρώνεται.

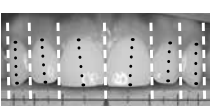
Χρήση της κλίμακας αναφοράς στη λαβή του εργαλείου:
Το εργαλείο OptraSculpt Pad διαθέτει δύο κλίμακες αναφοράς.

Η **κλίμακα 1** παρέχει απλές σημάνσεις αναφοράς για τη σύγκριση των αναλογιών πλάτους δόντι-με-δόντι. Η οριζόντια γραμμή χρησιμεύει ως αναφορά στην αξιολόγηση της γραμμής κοπτικού άκρου.

Η **κλίμακα 1** μπορεί να ευθυγραμμιστεί με το κοπτικό άκρο με σκοπό π.χ. τη σύγκριση των αναλογιών πλάτους των παρακείμενων δοντιών ή/και την αξιολόγηση της γραμμής κοπτικού άκρου έναντι της οριζόντιας γραμμής στην κλίμακα.

Η **κλίμακα 2** περιλαμβάνει τις σημάνσεις για το ιδανικό μέσο πλάτος των πρόσθιων δοντιών (συνεχείς κατακόρυφες γραμμές) και την τυπική μέση θέση των αξόνων των δοντιών στην άνω γνάθο (λοξές διακεκομμένες γραμμές). Αυτές οι σημάνσεις παρέχουν προσανατολισμό στην αισθητική επανόρθωση εκτεταμένων ατελειών των προσθίων. Οι τιμές είναι σχετικές τιμές οι οποίες προορίζονται για να χρησιμεύουν ως οδηγός στον αρμονικό, ανατομικό σχεδιασμό των αποκαταστάσεων των προσθίων. Η κλίμακα είναι τοποθετημένη σωστά εάν το τρίγωνο στο μέσον της κλίμακας δείχνει προς το σημείο επαφής μεταξύ των κεντρικών τομέων στην άνω γνάθο και οι αριθμοί στις δύο πλευρές της κλίμακας είναι συναφείς με τα τεταρτημόρια υπό εξέταση.

Η κλίμακα 2 είναι ακατάλληλη για χρήση στην κάτω γνάθο!



Η **κλίμακα 2** χρησιμοποιείται για τη σύγκριση της κλινικής κατάστασης έναντι της ιδανικής μέσης αναλογίας πλάτους δοντιών και γωνιακών ευθυγραμμίσεων στην πρόσθια οδοντοφυία της άνω γνάθου. Με τον τρόπο αυτό, διευκολύνεται ο σχεδιασμός των αισθητικών βελτιώσεων και η αναγνώριση των περιοχών προς βελτίωση.

Σημαντικό: Αυτή η κλίμακα υποδεικνύει μόνο σχετικές τιμές. Τα επισημασμένα πλάτη και οι γωνιακές ευθυγραμμίσεις δεν πρέπει να υιοθετούνται απλά ως έχουν.

Παράδειγμα: Το παράδειγμα που απεικονίζεται παραπάνω δείχνει συγκριτικά τις ιδανικές αναλογίες πλάτους δοντιών, ακόμα και αν το συνολικό πλάτος δοντιών μπορεί να φαίνεται ελαφρώς μεγαλύτερο από τον μέσο όρο. Οι γωνίες των πλαγίων και κυνοδόντων, ωστόσο, είναι υπερβολικά ευθείες.

Εφαρμογή στο οδοντοτεχνικό εργαστήριο
Το OptraSculpt και OptraSculpt Pad είναι επίσης κατάλληλα για τη διαμόρφωση και δημιουργία περιγράμματος των εργαστηριακών σύνθετων ρητινών σε μορφή πάστας, π.χ. SR Nexco Paste. Λόγω των αντικολλητικών ιδιοτήτων των προσαρτημάτων, το περίγραμμα μεγάλων όψεων μπορεί να δημιουργηθεί εύκολα και να αποκτήσει ιδανικό σχήμα, ιδίως με το μικρό προσάρτημα. Τα OptraSculpt και OptraSculpt Pad αποτελούν μια χρήσιμη προσθήκη στην γκάμα εργαλείων του οδοντοτεχνικού εργαστηρίου. Είναι ιδιαίτερα χρήσιμα για την επεξεργασία των εργαστηριακών σύνθετων ρητινών σε μορφή πάστας.

Απολύμανση, καθαρισμός και αποστείρωση

Γενικές επισημάνσεις:
- Καθαρίστε και απολυμάνετε κάθε εργαλείο πριν από κάθε χρήση. Συνιστάται θερμά η επιπρόσθετη αποστείρωση των εργαλείων σε αποστειρωτή ατμού.
- Μη χρησιμοποιείτε κατεστραμμένα εργαλεία. Εργασίες επιδιόρθωσης και συντήρησης επιτρέπεται να διενεργούνται μόνο από κατάλληλα εκπαιδευμένο προσωπικό.
- Μην τοποθετείτε τα εργαλεία σε διάλυμα NaCl (για να αποφύγετε τον κίνδυνο τοπικής διάβρωσης ή/και ρωγμών από διάβρωση υπό συνθήκες έντασης).
- Κατά τον χειρισμό χρησιμοποιημένων και μολυσμένων εργαλείων, είναι απαραίτητη η χρήση προστατευτικών γαντιών και γυαλιών σύμφωνα με τις απαιτήσεις της οδηγίας 89/686/EEC.
- Απολυμάνετε και καθαρίστε τα εργαλεία αμέσως μετά τη χρήση.

Γενικά, ο καθαρισμός σε μονάδα πλυντηρίου-απολυμαντή είναι προτιμότερος από τον καθαρισμό με το χέρι.

Προεπεξεργασία:
- Αφαιρέστε προσεκτικά από τα εργαλεία τα μεγάλα υπολείμματα που δεν έχουν σκληρυνθεί χρησιμοποιώντας ένα μαντήλι από κυτταρίνη που δεν αφήνει χνούδι. Για την προκαταρκτική απολύμανση, τοποθετήστε τα εργαλεία σε λουτρό απολύμανσης (με καπάκι και ένθετο σίτας) γεμάτο με αλκαλικό απολυμαντικό χωρίς αλδεΰδες (π.χ. εμβύθιση σε ID 212 forte, Dürr Dental, για 15 λεπτά). Βεβαιωθείτε ότι τα εργαλεία είναι πλήρως καλυμμένα από το απολυμαντικό και ότι το απολυμαντικό δεν έχει φυσαλλίδες.
- Χρησιμοποιήστε μόνο μια μαλακή βούρτσα για την αφαίρεση των υπολειμμάτων με το χέρι. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε μεταλλική βούρτσα ή σύρμα καθαρισμού.
- Για αυτοματοποιημένο καθαρισμό, ξεπλύνετε προσεκτικά τα εργαλεία κάτω από τρεχούμενο νερό της βρύσης μετά την προκαταρκτική απολύμανση.

Αυτοματοποιημένος καθαρισμός και απολύμανση:
- Μονάδα πλυντηρίου-απολυμαντή (π.χ. θερμικός απολυμαντής G7882, Miele)
- Πρόγραμμα καθαρισμού και απολύμανσης (π.χ. Vario TD)
- Καθαριστικοί και απολυμαντικοί παράγοντες (π.χ. Neodisher FA, Dr. Weigert)

Εάν τα εργαλεία καθαρίζονται αποκλειστικά μηχανικά, η επακόλουθη θερμική απολύμανση στον αποστειρωτή ατμού είναι υποχρεωτική.

Καθαρισμός και απολύμανση με το χέρι:
- Μαλακή βούρτσα (π.χ. βούρτσα καθαρισμού εργαλείων με τρίχες από νάιλον, Mitex)
- Καθαριστικοί και απολυμαντικοί παράγοντες (π.χ. εμβύθιση σε ID 212 forte, Dürr Dental, για τουλάχιστον 15 λεπτά)

Μετά τον καθαρισμό και την απολύμανση, ξεπλύνετε πολύ καλά τα εργαλεία κάτω από τρεχούμενο νερό της βρύσης μέσα στο ένθετο σίτας.

Στέγνωμα:
- Πεπιεσμένος αέρας ή καθαρό μαντήλι από κυτταρίνη που δεν αφήνει χνούδι

Αποστείρωση:
- Κατάλληλη συσκευασία αντικειμένων αποστείρωσης (π.χ. δοχείο αποστείρωσης από αλουμίνιο)
- Αυτόκαυστο (π.χ. Systec HX-320)
- Πρόγραμμα: αποστείρωση ατμού με κλασματοποιημένη διαδικασία προ-κενού 134 °C για τουλάχιστον 4 λεπτά.

Συντήρηση, εξέταση και επιθεώρηση:
Μετά τον καθαρισμό και την απολύμανση των εργαλείων, επιθεωρήστε τα οπτικά για να διασφαλίσετε ότι είναι καθαρά, άθικτα και λειτουργούν σωστά. Εάν υπάρχουν μακροσκοπικά ορατά υπολείμματα, επαναλάβετε τη διαδικασία καθαρισμού και απολύμανσης.

Αποθήκευση και διάρκεια ζωής
- Αποθηκεύστε τα εργαλεία σε ξηρό χώρο για να αποφύγετε τη συσσώρευση συμπυκνωμένης υγρασίας.
- Αποθηκεύστε τα προσαρτήματα OptraSculpt και OptraSculpt Pad στην αρχική συσκευασία σε θερμοκρασία δωματίου, προστατευμένα από

σκόνη, υγρασία, συμπίεση και επιμόλυνση.
- Φυλάσσετε σε θερμοκρασία 2–28 °C
- Ημερομηνία λήξης: βλ. εκτυπωμένη επιγραφή στην ετικέτα.

Επισημάνσεις
- 134 °C 111 kPa Το εργαλείο χειρός μπορεί να αποστειρωθεί σε αυτόκαυστο, είναι κατάλληλο για πολλαπλή χρήση και έχει σχεδιαστεί για να αντέχει τουλάχιστον 200 κύκλους αποστείρωσης στο αυτόκαυστο. Βλ. "Απολύμανση, καθαρισμός και αποστείρωση" για τις προβλεπόμενες διαδικασίες.
- Πριν την αποστείρωση του εργαλείου χειρός στο αυτόκαυστο, αφαιρέστε τα προσαρτήματα διαμόρφωσης.
- Η βίαιη αφαίρεση των προσαρτημάτων ή ο μηχανικός χειρισμός του δακτυλίου συγκράτησης μπορεί να οδηγήσει σε θραύση του εργαλείου και πρέπει συνεπώς να αποφεύγεται.
- Τα προσαρτήματα διαμόρφωσης OptraSculpt προορίζονται μόνο για μία χρήση. Δεν επιτρέπεται ο καθαρισμός, η απολύμανση, η αποστείρωση και η επαναχρησιμοποίησή τους. Η χρήση καθαριστικών και απολυμαντικών παραγόντων μπορεί να προκαλέσει την καταστροφή του υλικού. Η αποστείρωση στο αυτόκαυστο θα καταστρέψει το υλικό.
- Συνιστάται η χρήση ελαστικού απομονωτήρα προκειμένου να αποφευχθεί η τυχαία κατάποση ή αναρρόφηση μικρών μερών.
- Αυτές οι οδηγίες χρήσης είναι διαθέσιμες στην ιστοσελίδα της Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com).

Μακριά από παιδιά!
Μόνο για οδοντιατρική χρήση!

Το προϊόν αυτό κατασκευάστηκε αποκλειστικά για οδοντιατρική χρήση. Οι διαδικασίες πρέπει να ακολουθούνται σχολαστικά και ακολουθώντας αυστηρά τις οδηγίες χρήσης. Απαιτήσεις για βλάβες που μπορεί να προκληθούν από μη ορθή ακολουθία των οδηγιών ή από χρήση σε μη ρητώς ενδεικνυόμενη περιοχή, είναι απαράδεκτες. Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για δοκιμασίες καταλληλότητας του υλικού σε οποιαδήποτε άλλη εφαρμογή εκτός αυτών που αναγράφονται σαφώς στις οδηγίες χρήσης. Περιγραφές και στοιχεία δεν αποτελούν εγγύηση των ιδιοτήτων και δεν είναι δεσμευτικά.

Türkçe

Tanım
OptraSculpt ve OptraSculpt Pad sertleşmemiş, şekillendirilebilir direkt kompozit restoratiflerin (örn. IPS Empress Direct, Tetric EvoCeram Bulk Fill) alete yapışmadan adaptasyonu, şekillendirilmesi ve yüzey konturlamasının yanı sıra pat tipi laboratuvar kompozitleri (örn. SR Nexco Paste) ile oluşturulmuş geçiş kısımlarının modelajı ve düzgünleştirilmesi için de tasarlanmış modelaj aletleridir.

Mükemmel uyum sağlayan tek kullanımlık aparatlar, otoklavlanabilen el aletinin çalışma ucundaki tutma halkasının içine yerleştirilir. Kompozit rezinin aletle adaptasyonu ve konturlanması sırasında açıkça belli olan yapışma önleyici etki restoratif materyalin çabuk ve verimli bir şekilde işlenmesini sağlar.

Farklı şekillerdeki OptraSculpt modelaj aparatları, özellikle doğal anatomiye bağlı olarak oklüzal yüz ve marjinal sırt şekillerinin gerekliliklerini karşılamak üzere uyarlanmıştır. Bu nedenle geniş çeşitlilikte bir kullanım yelpazesi sağlarlar. OptraSculpt Pad aletinin ped aparatları iki büyüklükte mevcuttur. Geniş anterior bölge defektlerinin şekillendirilmesi ve konturlanmasını kolaylaştırırlar.

OptraSculpt Pad'in sapı üzerindeki referans skalaları büyük, zorlu Sınıf IV ve direkt veneer restorasyonların şekillendirilmesi sırasında simetrilerin, diş genişlik oranlarının ve dizilimlerin değerlendirilmesinde yardımcı olur.

Bileşimi

OptraSculpt:
- OptraSculpt aparatları: polipropilen ve SEBS
- OptraSculpt el aleti: paslanmaz çelik ve PEEK

OptraSculpt Pad:
- OptraSculpt Pad aparatları: polietilen ve EVA
- OptraSculpt Pad el aleti: paslanmaz çelik ve PEEK

Endikasyon
Sertleşmemiş şekillendirilebilir kompozit restoratiflerin adaptasyonu, şekillendirilmesi ve konturlanması. OptraSculpt Pad özellikle Sınıf III, IV ve V restorasyonlar için endikedir. OptraSculpt özellikle Sınıf I, II ve V restorasyonların şekillendirilmesi ve konturlanması için uygundur.

Kontrendikasyon
Bu ürün şu durumlarda kullanılmamalıdır:
- Belirtilen çalışma tekniği uygulanamıyorsa;
- Hastanın OptraSculpt veya OptraSculpt Pad'in bileşenlerinden herhangi birine karşı alerjik olduğu biliniyorsa.

Yan etkiler
Bugüne kadar bilinen bir yan etkisi yoktur.

Uyarılar
Küçük parçaların kazara yutulmasını veya aspirasyonunu önlemek için bir rubber dam kullanılması tavsiye edilir.
OptraSculpt ve OptraSculpt Pad'i tasarım amacından farklı amaçlar için kullanmayın!

Dental klinikte uygulama
Restorasyonun büyüklüğüne ve kullanılacağı bölgeye göre uygun OptraSculpt veya OptraSculpt Pad aparatını seçin. Aparatı, kontamine olmamasını garanti edecek şekilde, doğrudan veya dolaylı olarak (örn. sterilize edilmiş bir presel kullanarak) ambalajından çıkarın. Sonra ataşmanı el aletinin halka şeklindeki ucuna yerleştirin.

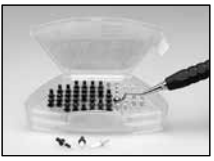
Renk kodlu OptraSculpt aparatları yedek kutularında doğru şekilde sıralanmış olarak piyasaya sunulmaktadır, böylece aparatlar aletle doğrudan tutularak çıkarılabilir.

Disk şeklindeki OptraSculpt Pad ataşmanlarını takmak için bunları sabit, kontaminasyonsuz bir çalışma yüzeyinin üzerine düz biçimde yerleştirin.

Disk şeklindeki OptraSculpt Pad aparatını bir çalışma yüzeyinin üzerine düz ve dikey olarak yerleştirin.

İşaretli yüzeye hafifçe bastırarak ataşman kutusunu açın.

Halkayı şaft üzerine geçirerek pedin kaidesine oturacak şekilde kaydırın.



Aşağıda açıklanan renk koduna göre uygun aparatı seçin:
Antrasit: Yuvarlak; Turkuaz: Keski
Mor: Sivri uç

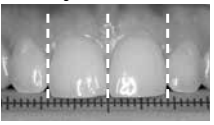
OptraSculpt Pad aparatı tutma halkasının içine doğru yerleştirilmiş durumdadır.

Halkayı aparatın şaftına geçirerek halka aparat üzerine düz bir biçimde oturana kadar kaydırın. Sonra, artık alete sıkı bir şekilde takılmış olan aparatı alın.

OptraSculpt ve OptraSculpt Pad modelaj aparatları sadece tek kullanımlık olarak tasarlanmıştır.
Sertleşmemiş, şekillendirilebilir kompozit restoratifi uyguladıktan sonra materyali hafif basınç uygulayarak yumuşak dokunuşlarla adapte edin ve şekillendirin.
İntraoral kullanımdan sonra, OptraSculpt ve OptraSculpt Pad aparatları çıkarılıp atılmalıdır. Sonrasında el aleti temizlenir, dezenfekte ve sterilize edilir.

Alet sapındaki referans skalasının kullanılması:
OptraSculpt Pad aletinde iki adet referans skalası bulunmaktadır.

Skala 1 dişlerin genişlik oranlarının karşılaştırılması için sade referans işaretleri sağlar. Yatay çizgi insizal kenar hattının değerlendirilmesinde referans görevi görür.

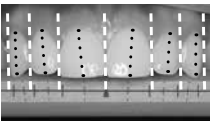


Skala 1 kontralateral diş genişlik oranlarını karşılaştırmak ve/veya skala üzerindeki yatay çizgiye göre insizal kenar hattını değerlendirmek için insizal kenarla hizalanabilir.

Skala 2'de ideal ortalama anterior diş genişlikleri için (sürekli, dikey çizgiler) ve diş ekseninin üst çenedeki tipik ortalama pozisyonu için (oblik, noktalı çizgiler) işaretler bulunmaktadır. Bu işaretler geniş anterior defektlerin estetik rekonstrüksiyonunda oryantasyon sağlar. Değerler, anterior restorasyonların uyumlu, anatomik tasarımında kılavuzluk etmesi amaçlanan göreceli değerlerdir. Eğer skalanın ortasındaki üçgen üst çenedeki santral kesici dişlerin arasındaki temas noktasını gösteriyorsa, skala doğru konumlandırılmıştır ve skalanın her iki yanındaki rakamlar incelenen kuadrantlarla uyumludur.

Skala 2 alt çenede kullanıma uygun değildir!

Skala 2 klinik durumun, üst çenedeki anterior dişlerin ideal ortalama genişlik oranı ve açısal dizilimiyle kıyaslanması için kullanılır. Dolayısıyla, estetik geliştirmeler kolaylıkla planlanabilir ve iyileştirme yapılacak alanlar belirlenebilir.



Önemli: Bu skala yalnızca göreceli değerleri gösterir. İşaretli genişlikler ve açısal dizilimler tamamen göründüğü gibi kabul edilmemelidir.

Örnek: Yukarıda verilen örnek, tam diş genişliği ortalamadan biraz büyük görünse de, görece olarak ideal diş genişliği oranlarını göstermektedir. Ancak lateral kesici dişlerin ve kanin dişlerin açıları fazla düzdür.

Dental laboratuvarda uygulama
OptraSculpt ve OptraSculpt Pad, örneğin SR Nexco Paste gibi pat formundaki laboratuvar kompozitlerinin şekillendirilmesi ve konturlanması için de uygundur. Pedlerin yapışmaz özelliği sayesinde, özellikle küçük pedler kullanıldığında geniş veneerler rahatlıkla konturlanabilir ve ideal bir şekil verilebilir. OptraSculpt ve OptraSculpt Pad, dental laboratuvarların alet yelpazesinde faydalı bir yer tutar. Pat formundaki laboratuvar kompozitlerinin işlenmesi açısından özellikle faydalıdır.

Dezenfeksiyon, temizleme ve sterilizasyon

Genel notlar:
- Her aleti, her kullanımdan önce temizleyin ve dezenfekte edin. Aletlerin ayrıca bir buhar sterilizatöründe sterilize edilmesi kuvvetle tavsiye edilir.
- Hasarlı aletleri kullanmayın. Onarım ve bakım işlemleri yalnızca uygun eğitimi almış olan personel tarafından gerçekleştirilmelidir.
- Aletleri NaCl çözeltisi içine koymayın (oyuk korozyonu ve/veya gerilmeli korozyon çatlağı riskinden kaçınmak için).

– Kullanılmış ve kontamine olmuş aletlerle meşgul olurken 89/686/EEC direktifinin gerekliliklerine uygun koruyucu eldiven ve gözlük takılmalıdır.
– Kullandıktan sonra aletleri derhal dezenfekte edin ve temizleyin.

Genel olarak, bir yıkayıcı-dezenfektör ünitesinde yapılan temizlik manuel temizliğe tercih edilir.

Ön temizleme:
– Aletlerdeki sertleşmemiş büyük kalıntıları hav bırakmayan selüloz bir mendil ile temizleyin. Ön dezenfeksiyon için aletleri, aldehit içermeyen alkali dezenfektan (örn. 15 dakika süreyle ID 212 forte, Dürr Dental, içine batırma) ile doldurulmuş bir dezenfeksiyon követine (kapaklı ve süzgeçli) yerleştirin. Aletlerin tamamen dezenfektanla örtüldüğünden ve dezenfektanın kabarcık içermediğinden emin olun.
– Kalıntıların elle çıkarılması için sadece yumuşak bir fırça kullanın. Kesinlikle metal fırça veya çelik yünü kullanmayın.
– Otomatik temizleme için ön dezenfeksiyondan sonra aletleri akan suyun altında dikkatlice durulayın.

Otomatik temizleme ve dezenfeksiyon:
– Yıkayıcı-dezenfektör ünitesi (örn. Miele termal dezenfektör G7882)
– Temizleme ve dezenfeksiyon programı (örn. Vario TD)
– Temizleme ve dezenfeksiyon maddeleri (örn. Neodisher FA, Dr. Weigert)
Eğer aletler sadece makine ile temizlenirlerse, sonrasında buhar sterilizatöründe termal dezenfeksiyon uygulanması zorunludur.

Manuel temizleme ve dezenfeksiyon:
– Yumuşak fırça (örn. naylon kıllı alet temizleme fırçası, Miltex)
– Temizleme ve dezenfeksiyon maddeleri (örn. en az 15 dakika süreyle Dürr Dental ID 212 forte içine batırma)
Temizleme ve dezenfeksiyondan sonra, aletleri musluk suyuyla süzgeç içinde iyice durulayın.

Kurutma:
– Basınçlı hava veya temiz, hav bırakmayan selüloz mendil

Sterilizasyon:
– Uygun sterilizasyon amabalajı (örn. alüminyum sterilizasyon kabı)
– Otoklav (örn. Systec HX-320)
– Program: parçalı ön vakum işlemiyle 134 °C sıcaklıkta en az 4 dakika süreyle buhar sterilizasyonu

Bakım, inceleme ve muayene:
Aletleri temizledikten ve dezenfekte ettikten sonra gözle muayene ederek, temiz ve hasarsız olduklarından ve gerektiği gibi çalıştıklarından emin olun. Eğer gözle görülebilir kalıntılar mevcutsa, temizleme ve dezenfeksiyon işlemlerini tekrar yapın.

Saklama koşulları ve raf ömrü
– Kondansasyon oluşmasını önlemek için aletleri kuru bir yerde saklayın.
– OptraSculpt ve OptraSculpt Pad aparatlarını orijinal ambalajlarının içinde oda sıcaklığında ve toz, nem, basınç ve kontaminasyona karşı korunmuş şekilde saklayın.
– Saklama sıcaklığı: 2–28 °C
– Son kullanma tarihi: etikette basılı ibareye bakın.

Notlar
– 134 °C El aleti otoklavlanabilir olup çok sayıda kullanıma uygundur ve en az 200 otoklavlama döngüsüne dayanacak şekilde tasarlanmıştır. Öngörülen prosedürler için "Dezenfeksiyon, temizleme ve sterilizasyon" bölümüne bakın.
– El aletini otoklava koymadan önce modelaj aparatlarını çıkarın.
– Aparatların zorlayarak çıkarılması veya tutma halkasının mekanik olarak hareket ettirilmesi aletin kırılmasına yol açabileceği için bunları yapmaktan kaçınılması gerekir.
– OptraSculpt modelaj aparatları sadece tek kullanımlıktır. Temizlenip, dezenfekte ve sterilize edilip tekrar kullanılmaları yasaktır. Temizleme ve dezenfeksiyon maddeleri materyal üzerinde zararlı etki gösterebilir. Otoklav içinde yapılan sterilizasyon materyali tahrip eder.
– Küçük parçaların kazara yutulmasını veya aspirasyonunu önlemek için bir rubber dam kullanılması tavsiye edilir.
– Kullanma Talimatı, Ivoclar Vivadent AG'nin web sitesinde mevcuttur (www.ivoclarvivadent.com).

Çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklayın!
Sadece diş hekimliğinde kullanım içindir!

Ürün sadece diş hekimliğinde kullanılmak için geliştirilmiştir. Uygulamada kullanma talimatına riayet edilmelidir. Belirlenen kullanım alanı dışında kullanıldığı veya kullanma talimatına uyulmadığı durumlarda oluşacak zararlardan sorumluluk kabul edilmez. Talimatta belirtilenin dışındaki kullanım ve denemelerin sonuçlarından kullanıcı sorumludur. Açıklamalar ve veriler garanti mesnedi oluşturmaz ve bağlayıcı değildir.

Русский

Описание
OptraSculpt и OptraSculpt Pad – это моделировочные инструменты, разработанные для адаптации без прилипания, моделирования и придания контуров не отвержденным моделируемым композитным материалам (например, из IPS Empress Direct, Tetric EvoCeram Bulk Fill), а также для моделирования и сглаживания переходов, созданных с помощью лабораторных композитных материалов в виде паст (например, SR Nexco Paste).
Идеально подходящие одноразовые насадки вставляются в кольцо-держатель на рабочей части автоклавируемого, ручного инструмента. Эффект неприлипания, который становится очевидным, когда композит адаптируется и контурируется с помощью инструмента, делает обработку реставрационного материала быстрой и эффективной.

Различные насадки для моделировочных инструментов OptraSculpt были разработаны в соответствии со строением окклюзионной поверхности и

краевого гребня при нормальной анатомии. Поэтому, они предполагают широкий спектр применения. Насадки для инструментов OptraSculpt Pad выпускаются двух размеров. Они облегчают моделирование и контурирование обширных дефектов в области передних зубов.

Измерительная шкала на ручке инструмента OptraSculpt Pad помогает в оценке симметрии, пропорции ширины зуба и зубного ряда при выполнении обширных и трудоемких реставраций IV класса и при реставрации зубов прямыми винирами.

Состав

OptraSculpt:
- Насадки OptraSculpt: полипропилен и стирол-этилен-бутилен-стирол
- Ручные инструменты OptraSculpt: нержавеющая сталь и полиэфирэфиркетон

OptraSculpt Pad:
- Насадки OptraSculpt Pad: полиэтилен и этиленвинилацетат
- Ручные инструменты OptraSculpt Pad: нержавеющая сталь и полиэфирэфиркетон

Показания
Адаптация, придание формы и контурирование неполимеризованных моделируемых композитных реставраций. OptraSculpt Pad особенно показан для реставраций класса III, IV и V. OptraSculpt особенно подходит для моделирования и контурирования реставраций класса I, II и V.

Противопоказания
Продукт не должен использоваться
- Если предписанная технология работы не может быть соблюдена;
- Если известно, что пациент имеет аллергию на какой-либо из компонентов OptraSculpt или OptraSculpt Pad.

Побочные эффекты
До настоящего времени неизвестны

Предупреждение
Использование коффердама рекомендуется во избежание случайного проглатывания или вдыхания мелких деталей.
Не используйте OptraSculpt и OptraSculpt Pad не по назначению!

Применение в стоматологическом кабинете
Выберите подходящую насадку OptraSculpt или OptraSculpt Pad, в зависимости от размера и класса реставрации. Извлеките насадку из упаковки прямо или косвенно (например, используя стерильный пинцет), избегая ее загрязнения. Затем вставьте насадку в кольцо-держатель рабочей части ручного инструмента.
Насадки OptraSculpt отмечены цветной маркировкой и удобно разложены по разным отделениям, теперь их можно брать непосредственно инструментом.
Чтобы зафиксировать насадку OptraSculpt Pad в форме диска, положите ее плашмя на твердую, стерильную рабочую поверхность.

Положите насадку OptraSculpt Pad в форме диска плашмя вертикально на рабочую поверхность.

Откройте коробку диспенсера, оказывая легкое давление на отмеченную поверхность.

Сдвигайте кольцо на рукоятку до тех пор, пока оно не достигнет основания насадки.

Выберите соответствующую насадку на основании цветной маркировки, описанной ниже:
Антрацитовый: шарик; Бирюзовый: шпатель; Фиолетовый: острие

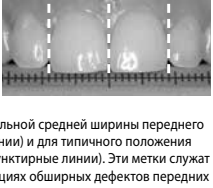
Правильная фиксация насадки OptraSculpt Pad в кольце-держателе

Сдвигайте кольцо на рукоятку до тех пор, пока оно не будет плотно прилегать к основанию насадки. Затем извлеките насадку, которая уже прочно зафиксирована в инструменте.

Моделировочные насадки OptraSculpt и OptraSculpt Pad разработаны только для одноразового использования.
После нанесения неполимеризованного, моделируемоего композитного материала, Вы можете адаптировать и придавать ему форму легкими мазками, применяя мягкое давление.
После внутриротового использования насадки OptraSculpt и OptraSculpt Pad следует снять и выбросить. После этого ручной инструмент очищается, дезинфицируется и стерилизуется.

Использование измерительной шкалы на ручном инструменте:
Инструменты OptraSculpt Pad имеют две измерительные шкалы.

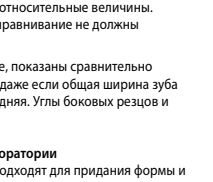
Шкала 1 это простая ориентировочная шкала для сравнения пропорций ширины зубов. Горизонтальная линия служит ориентиром для оценки линии края резцов.



Шкала 1 может быть совмещена с режущим краем, например, для сравнения пропорции ширины контралатерального зуба и / или для оценки положения кромки режущего края по отношению к горизонтальной линии на шкале.

Шкала 2 содержит разметку для идеальной средней ширины переднего зуба (непрерывные вертикальные линии) и для типичного положения оси зуба в верхней челюсти (косые пунктирные линии). Эти метки служат ориентиром в эстетических реставрациях обширных дефектов передних зубов. Величины являются относительными и служат в качестве руководства по гармоничному анатомическому дизайну реставраций передних зубов. Шкала расположена правильно, если треугольник в середине шкалы расположен вершиной по направлению к контактному пункту между центральными резцами на верхней челюсти и числа по обе стороны шкалы соответствуют рассматриваемым квадрантам.

Шкала 2 непригодна для использования на нижней челюсти!



Шкала 2 используется для сравнения клинической ситуации с пропорциями идеальной средней ширины зуба и угловым выравниванием передних зубов на верхней челюсти. Следовательно, эстетическое улучшение может быть легко спланировано, и определены области коррекции.

Важно: эта шкала показывает только относительные величины. Маркированная ширина и угловое выравнивание не должны приниматься без проверки.

Пример: в примере, показанном выше, показаны сравнительно идеальные пропорции ширины зуба, даже если общая ширина зуба может быть немного больше, чем средняя. Углы боковых резцов и клыков, однако, слишком прямые.

Применение в зуботехнической лаборатории
OptraSculpt и OptraSculpt Pad также подходят для придания формы и контурирования лабораторных композитов в виде паст, например SR Nexco Paste. Так как насадки не прилипают к материалу, большие виниры можно с легкостью контурировать и придавать им идеальную форму, особенно с помощью маленьких насадок. OptraSculpt и OptraSculpt Pad являются полезным дополнением к оборудованию зуботехнической лаборатории. Они особенно полезны для обработки лабораторных композитов в виде пасты.

Дезинфекция, очистка и стерилизация

Общие указания:
- Чистить и дезинфицировать необходимо каждый инструмент перед каждым использованием. Настоятельно рекомендуется использовать инструменты, дополнительно стерилизованные в автоклаве.
- Не используйте поврежденные инструменты. Только соответствующим образом обученный персонал должен выполнять ремонтные и профилактические работы.
- Не храните инструменты в растворе хлорида натрия (чтобы предотвратить риск возникновения точечной коррозии и/или коррозионного растрескивания).
- Защитные перчатки и защитные очки, соответствующие требованиям Европейской директивы по медицинской продукции 89/686/EEC, должны использоваться при обработке любых использованных и загрязненных инструментов.
- Дезинфицируйте и очищайте инструменты сразу же после использования.

Как правило, очистка инструмента в мойке-дезинфекторе является более предпочтительной, чем ручная чистка.

Предварительная обработка:
- Аккуратно удалите большие остатки незатвердевшего материала с инструментов с помощью безворсовой целлюлозной ткани. Для предварительной дезинфекции поместите инструменты в ванночку для дезинфекции (с крышкой и сетчатой вставкой), заполните не содержащим альдегидов щелочным дезинфицирующим средством (например, погружение в ID 212 форте, Dürr Dental, 15 минут). Убедитесь, что инструменты полностью покрыты дезинфицирующим средством и дезинфектант без пузырьков.
- Используйте только мягкие щетки для ручного удаления остатков. Никогда не пользуйтесь металлической щеткой или стальной мочалкой.
- Для автоматизированной очистки, тщательно промойте инструменты под проточной водой после предварительной дезинфекции.

Автоматическая очистка и дезинфекция:
- Прибор для очистки и дезинфекции (например, тепловой дезинфектор G7882, Miele)
- Программа очистки и дезинфекции (например, Vario TD)
- Средства для очистки и дезинфекции (например, Neodisher FA, Dr.Weigert)

Если инструменты подвергаются исключительно машинной чистке, последующее термическое обеззараживание в автоклаве является обязательным.

Ручная очистка и дезинфекция:
- Мягкая щетка (например, чистящая щеточка для инструментов с нейлоновой щетиной, Mitex)
- Средства для очистки и дезинфекции (например, погружение в ID 212 forte, Dürr Dental, по меньшей мере, на 15 минут)

После очистки и дезинфекции, тщательно промойте инструменты под проточной водой в сетчатой вставке.

Сушка:
– Сжатый воздух или чистая, безворсовая целлюлозная ткань

Стерилизация:
– Подходящая стерильная упаковка для инструментов (например, алюминиевый контейнер для стерилизации)
– Автоклав (например, Systec HX-320)
– Программа: паровая стерилизация по принципу фракционированного предварительного вакуума при 134°C (273 °F), по меньшей мере, в течение 4 минут.

Эксплуатация, проверка и осмотр:
После очистки и дезинфекции инструментов, визуально осмотрите их, чтобы убедиться, что они чистые, без повреждений и исправно функционируют. Если макроскопически видимые остатки загрязнения присутствуют, повторите процесс очистки и дезинфекции.

Хранение и срок годности
– Храните инструменты в сухом месте, чтобы избежать накопления конденсата.
– Храните насадки OptraSculpt и OptraSculpt Pad в оригинальной упаковке при комнатной температуре, в месте, защищенном от пыли, влаги, сжатия и загрязнения.
– Хранить при 2–28 °C
– Срок годности: смотреть надпись на этикетке.

Примечания
– 134°C Ручной инструмент автоклавируемый, подходит для многократного использования и выдерживает не менее 200 циклов автоклавирования. Смотреть раздел "дезинфекция, очистка и стерилизация" для предусмотренных процедур.
– Перед автоклавированием ручного инструмента снимите моделировочные насадки.
– Удаление насадок с ручного инструмента с применением силы или механические манипуляции с кольцом-держателем могут привести к повреждению инструмента, такого обращения следует избегать.
– Моделировочные насадки OptraSculpt предназначены только для одноразового использования. Их не стоит чистить, дезинфицировать, стерилизовать и использовать повторно. Средства для очистки и дезинфекции могут оказывать вредное воздействие на материал. Стерилизация в автоклаве будет разрушать материал.
– Использование коффердама рекомендуется во избежание случайного проглатывания или вдыхания мелких деталей.
– Инструкции по применению доступны на сайте компании Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com).

Хранить в месте, недоступном для детей!
Только для использования в стоматологии!

Продукт был разработан для применения в стоматологии и подлежит использованию только в соответствии с инструкцией по применению. Производитель не несет ответственности за применение в иных целях или использование, не соответствующее инструкции. Кроме того, потребитель обязан под свою ответственность проверить продукт перед его использованием на соответствие и возможность применения для поставленных целей, если эти цели не указаны в инструкции по использованию.

Polski

Opis
OptraSculpt i OptraSculpt Pad to narzędzia, przeznaczone do modelowania i kształtowania nieutwardzonej powierzchni materiałów kompozytowych (np. IPS Empress Direct, Tetric EvoCeram Bulk Fill) jak również do modelowania i wygładzania kompozytu laboratoryjnego w formie pasty (np. SR Nexco Paste). Cechą charakterystyczną tych narzędzi jest to, że nie kleją się do materiału złożonego.

Nakładki w kształcie dysków są idealnie dopasowane do pierścienia na rękojeści narzędzia, która może być poddana sterylizacji w autoklawie. Efekt osiągnięty dzięki ograniczonej lepkości materiału do instrumentu sprawia, że praca nad wykończeniem uzupełnienia jest szybsza i bardziej skuteczna.

Nakładki OptraSculpt dostępne w różnych kształtach zostały specjalnie opracowane do modelowania powierzchni okluzyjnych i krawędzi wypełnień w kształcie anatomicznym. Dlatego też są one odpowiednie do różnorodnych wskazań. Nakładki OptraSculpt Pad są dostępne w dwóch rozmiarach, dzięki czemu modelowanie i kształtowanie rozległych wypełnień w odcinku przednim jest łatwiejsze.

Za pomocą znajdującej się na uchwycie skali porównawczej łatwiej jest ocenić symetrię zębów, ich proporcje, stosunek szerokości koron i szyjek zębów, co ma szczególne znaczenie w przypadku ubytków klasy IV oraz podczas wykonywania licówek metodą bezpośrednią.

Skład

OptraSculpt:
– Nakładki OptraSculpt: polietylen i SEBS
– Rękojeść OptraSculpt: stal nierdzewna i PEEK

OptraSculpt Pad:
– Nakładki OptraSculpt Pad: polietylen i EVA
– Rękojeść OptraSculpt Pad: stal nierdzewna i PEEK

Wskazania
Adaptacja, kształtowanie i modelowanie nieutwardzonej powierzchni kompozytów w ubytkach klasy III, IV i V. Narzędzie OptraSculpt Pad jest szczególnie odpowiednie do modelowania i konturowania w ubytkach klasy III, IV i V, a OptraSculpt w ubytkach klasy I, II i V.

Przeciwskazania
Stosowanie OptraSculpt Pad jest przeciwwskazane gdy:
– zalecana technika pracy nie jest możliwa do wykonania,
– przy stwierdzonej nadwrażliwości na którykolwiek ze składników OptraSculpt lub OptraSculpt Pad.

Efekty uboczne
Nieznane

Ostrzeżenia
Aby uniknąć możliwości połknięcia drobnych elementów zalecane jest wykorzystanie koferdamu.
Nie należy stosować OptraSculpt i OptraSculpt Pad do celów innych niż wymienione!

Zastosowanie w gabinecie stomatologicznym
Należy wybrać odpowiednią nakładkę OptraSculpt lub OptraSculpt Pad, w zależności od wielkości wypełnienia i powierzchni, na której ma być zastosowana. Wyjąć nakładkę z opakowania bezpośrednio lub pośrednio (na przykład przy użyciu sterylnej pęsety), zapewniając izolację od zanieczyszczeń. Następnie wcisnąć pierścień rękojeści na trzon nakładki i umocować ją stabilnie w końcówce instrumentu.

Oznaczone kolorami nakładki OptraSculpt są równo ułożone w opakowaniach, tak aby mogły być podjęte bezpośrednio przy użyciu instrumentu.

Aby nałożyć nakładkę OptraSculpt Pad w kształcie dysku, należy umieścić ją płasko na twardej, niezanieczyszczonej powierzchni.

Połóż nakładkę OptraSculpt Pad na płaskiej powierzchni.

Otwórz pojemnik naciskając delikatnie na oznaczoną powierzchnię.

Wsuń pierścień na końcówkę nakładki tak, aby dotknąć jej podstawy.

Wybierz odpowiednią nakładkę kierując się kolorami:
Antracyt: kula; Turkusowy: dłuto; Puprurowy: stożek.

Nakładka OptraSculpt Pad jest prawidłowo umieszczona w pierścieniu.

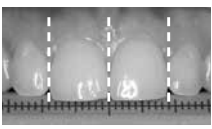
Wcisnąć pierścień na nakładkę w pudełku. Wyjąć nakładkę, która jest już przymocowana do instrumentu.

Nakładki OptraSculpt i OptraSculpt Pad są przeznaczone wyłącznie do jednorazowego użytku.
Po aplikacji nieutwardzonego kompozytu, należy go delikatnie modelować w ubytku, wywierając na instrument niewielki nacisk.
Po wykorzystaniu nakładek OptraSculpt i OptraSculpt Pad w ustach pacjenta, należy je zdjąć i wyrzucić. Rękojeść należy oczyścić, zdezynfekować i wysterylizować.

Korzystanie ze skal referencyjnych:
Instrument OptraSculpt Pad posiada dwie skale referencyjne.

Skala 1 pozwala na porównanie proporcji szerokości zębów. Linia horyzontalna pozwala ocenić linie brzegów siecznych.

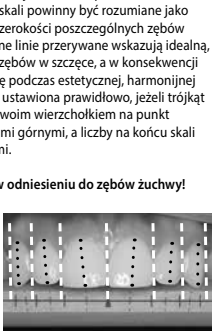
Skala 1 może być przyłożona do brzegów siecznych zębów górnych aby np. porównać szerokość zębów przeciwległych i/lub ocenić zasięg brzegu siecznego w stosunku do linii horyzontalnej



Skala 2 Zawiera oznaczenia dla typowych średnich szerokości zębów przednich (linie pionowe). Skala ta jest używana jako punkt odniesienia dla ogólnej orientacji estetycznej, jak również podczas rozległych rekonstrukcji w odcinku przednim. Przedstawione, oznaczone wartości na skali powinny być rozumiane jako wartości względne. Na ich podstawie, szerokości poszczególnych zębów mogą być ze sobą porównywane. Ukośne linie przerywane wskazują idealną, średnią pozycję ustawienia długich osi zębów w szczęce, a w konsekwencji stanowią również przydatną wskazówkę podczas estetycznej, harmonijnej odbudowy zębów przednich. Skala jest ustawiona prawidłowo, jeżeli trójkąt umieszczony pośrodku skali wskazuje swoim wierzchołkiem na punkt styczny pomiędzy centralnymi siekaczami górnymi, a liczby na końcu skali są zgodne z odpowiednimi kwadrantami.

Skala 2 nie nadaje się do stosowania w odniesieniu do zębów żuchwy!

Skala 2 służy do porównania proporcji zębów w danej sytuacji klinicznej z typowymi, średnimi wartościami szerokości zębów przednich górnych i ustawienia długich osi tych zębów względem siebie.



Ważne ! Ta skala służy tylko do relatywnej orientacji ogólnej i w żadnym przypadku nie może być rozumiana jako bezwzględny wyznacznik szerokości. Na przykładzie przedstawionym na zdjęciu, szerokości zębów mogą być ocenione jako relatywnie idealne, przy czym zęby wydają się być ogólnie szersze, niż pokazują to typowe średnie wartości dla poszczególnych zębów, a oś długa siekaczy bocznych i kłów wydaje się przebiegać zbyt prosto.

Zastosowanie w laboratorium dentystycznym

OptraSculpt i OptraSculpt Pad nadają się również do kształtowania i modelowania kompozytów laboratoryjnych w formie pasty, np. SR Nexco Paste. Ze względu na to, że końcówka narzędzia nie klei się do materiału, duże licówki mogą być kształtowane i modelowane w idealnych kształtach, zwłaszcza przy użyciu małego narzędzia. Instrumenty OptraSculpt i OptraSculpt Pad są użytecznym dodatkiem w zakresie instrumentów laboratoryjnych. Są one szczególnie przydatne do modelowania kompozytów laboratoryjnych w postaci pasty.

Dezynfekcja, czyszczenie i sterylizacja

Wskazówki ogólne:

- Przed każdym zastosowaniem, wszystkie instrumenty muszą być oczyszczone i zdezynfekowane. Szczególnie zalecana jest dodatkowa sterylizacja w sterylizatorze parowym !
- Nie należy używać instrumentów uszkodzonych. Ich naprawa i serwis powinien być prowadzony przez przeszkolone i uprawnione do tego osoby. Instrumentów nie należy wkładać do roztworów soli ponieważ istnieje ryzyko ich uszkodzenia, powstania rys i korozji.
- Jeśli mamy do czynienia z używanymi i zanieczyszczonymi instrumentami, konieczne jest stosowanie okularów ochronnych i rękawiczek, które odpowiadają wytycznym 89/686 EWG.
- Czyszczenie i dezynfekcja powinny być przeprowadzane natychmiast po użyciu instrumentów.

Zasadniczo, oczyszczanie mechaniczne w urządzeniu RDG (urządzenie czyszczące-dezynfekujące) ma przewagę nad czyszczeniem manualnym i jest preferowane!

Czyszczenie wstępne:

- Usunąć ostrożnie z instrumentów duże, nie spolimeryzowane zanieczyszczenia za pomocą serwetki celulozowej bez włókien. Do dezynfekcji wstępnej należy użyć alkalicznego roztworu dezynfekcyjnego (bez aldehydów), nie zawierającego pęcherzyków powietrza. Roztworem tym (np. ID 212 forte, Dürr Dental), należy całkowicie pokryć używane instrumenty i na 15 minut pozostawić w kąpieli dezynfekcyjnej w wannie z sitem i pod przykryciem.
- Do manualnego usunięcia dużych zanieczyszczeń używać tylko miękkiej szczoteczki. W żadnym wypadku nie stosować szczoteczki metalowej, czy stalowego czyścika.
- W przypadku czyszczenia mechanicznego, po etapie czyszczenia wstępnego, instrumenty należy starannie przepłukać pod bieżącą wodą.

Czyszczenie mechaniczne i dezynfekcja:

- RDG (np. termodezynfektor G7882, Miele)
- Program czyszczącо-dezynfekujący (np. Vario TD)
- Środki czyszczącо-dezynfekujące (np. NeodisherFA, Dr Weigert)

Jeśli stosowane jest wyłącznie czyszczenie mechaniczne instrumentów, to absolutnie konieczne jest też przeprowadzanie dezynfekcji termicznej i sterylizacji ciśnieniowej !

Czyszczenie manualne i dezynfekcja

- Miękka szczoteczka (np. szczoteczka czyszcząca z nylonu lub miltexu)
- Środki czyszczącо-dezynfekujące (np. włożyć na 15 min. do ID 212 forte, Dürr Dental)

Po oczyszczeniu i dezynfekcji, instrumenty należy starannie przepłukać na sicie pod bieżącą wodą.

Suszenie:

- Strumieniem powietrza pod ciśnieniem, lub przy użyciu serwetki celulozowej bez włókien

Sterylizacja:

- odpowiednie sterylne opakowania (np. sterylne opakowanie aluminiowe),
- autoklaw (np. Systec HX-320),
- program: sterylizacja parowa we frakcjonowanej próżni wstępnej, w temp. 134°C przez minimum 4 minuty.

Kontrola przydatności do użycia

Po oczyszczeniu i dezynfekcji powinna nastąpić wizualna kontrola czystości instrumentów, braku uszkodzeń i ich przydatności do prawidłowego użycia. W przypadku makroskopijnych widocznych zanieczyszczeń, powtórzyć proces czyszczenia i dezynfekcji.

Składowanie i przechowywanie

- Unikać przechowywania instrumentów w wilgotnych pomieszczeniach.
- Przechowywać nakładki OptraSculpt i OptraSculpt Pad tylko w oryginalnych opakowaniach, w temperaturze pokojowej, zabezpieczone przed kurzem, wilgocią, zgnieceniem oraz zanieczyszczeniami.
- Przechowywać w temperaturze 2–28°C.
- Data ważności umieszczona jest na opakowaniu i etykiecie.

Notes

- 134°C Rękojeść można sterylizować w autoklawie. Przewidziana jest bowiem do wielorazowego użytku (co najmniej 200 cykli). Patrz: „Dezynfekcja, czyszczenie i sterylizacja".
- Przed sterylizacją instrumentu w autoklawie, nakładki modelujące powinny być usunięte.
- Nie należy ściągać nakładek na siłę ani mechanicznie manipulować pierścieniem je utrzymującym.
- Nakładki OptraSculpt przeznaczone są tylko do jednorazowego użycia i nie mogą być czyszczone, dezynfekowane, sterylizowane, ani używane powtórnie.
- Z uwagi na to, że istnieje niebezpieczeństwo połknięcia lub aspiracji drobinek materiału, wskazane jest używanie koferdamu.
- Instrukcja stosowania, jak również dokładne informacje dotyczące zastosowania instrumentu, znajdują się na stronie www firmy Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com).

Materiał przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci!
Materiał przeznaczony tylko do użytku w stomatologii!

Materiały są przeznaczone wyłącznie do stosowania w stomatologii. Przy ich użyciu należy ściśle przestrzegać instrukcji stosowania. Nie ponosi się odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku nieprzestrzegania instrukcji lub użycia materiałów niezgodnie ze wskazaniami. Użytkownik jest odpowiedzialny za testowanie materiałów dla swoich własnych celów i za ich użycie w każdym innym przypadku niewyszczególnionym w instrukcji. Opisy materiałów i ich skład nie stanowią gwarancji i nie są wiążące

Ivoclar Vivadent AG
Bendererstrasse 2, 9494 Schaan, Liechtenstein
Tel. +423 235 35 35, Fax +423 235 33 60, www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent Pty. Ltd.
1 – 5 Overseas Drive, P.O. Box 367, Noble Park, Vic. 3174, Australia
Tel. +61 3 9795 9599, Fax +61 3 9795 9645, www.ivoclarvivadent.com.au

Ivoclar Vivadent Ltda.
Alameda Caiapós, 723, Centro Empresarial Tamboré
CEP 06460-110 Barueri – SP, Brazil
Tel. +55 11 2424 7400, Fax +55 11 3466 0840, www.ivoclarvivadent.com.br

Ivoclar Vivadent Inc.
1-6600 Dixie Road, Mississauga, Ontario, L5T 2Y2, Canada
Tel. +1 905 670 8499, Fax +1 905 670 3102, www.ivoclarvivadent.us

Ivoclar Vivadent Shanghai Trading Co., Ltd.
2/F Building 1, 881 Wuding Road, Jing An District, 200040 Shanghai, China
Tel. +86 21 6032 1657, Fax +86 21 6176 0968, www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.
Calle 134 No. 7-B-83, Of. 520, Bogotá, Colombia
Tel. +57 1 627 3399, Fax +57 1 633 1663, www.ivoclarvivadent.co

Ivoclar Vivadent SAS
B.P. 118, F-74410 Saint-Jorioz, France
Tel. +33 4 50 88 64 00, Fax +33 4 50 68 91 52, www.ivoclarvivadent.fr

Ivoclar Vivadent GmbH
Dr. Adolf-Schneider-Str. 2, D-73479 Ellwangen, Jagst, Germany
Tel. +49 7961 889 0, Fax +49 7961 6326, www.ivoclarvivadent.de

Wieland Dental + Technik GmbH & Co. KG
Schwenninger Strasse 13, D-75179 Pforzheim, Germany
Tel. +49 7231 3705 0, Fax +49 7231 3579 59, www.wieland-dental.com

Ivoclar Vivadent Marketing (India) Pvt. Ltd.
503/504 Raheja Plaza, 15 B Shah Industrial Estate
Veera Desai Road, Andheri (West), Mumbai, 400 053, India
Tel. +91 22 2673 0302, Fax +91 22 2673 0301, www.ivoclarvivadent.in

Ivoclar Vivadent s.r.l.
Via Isonzo 67/69, 40033 Casalecchio di Reno (BO), Italy
Tel. +39 051 6113555, Fax +39 051 6113565, www.ivoclarvivadent.it

Ivoclar Vivadent K.K.
1-28-24-4F Hongo, Bunkyo-ku, Tokyo 113-0033, Japan
Tel. +81 3 6903 3535, Fax +81 3 5844 3657, www.ivoclarvivadent.jp

Ivoclar Vivadent Ltd.
12F W-Tower, 1303-37
Seocho-dong, Seocho-gu, Seoul 137-855, Republic of Korea
Tel. +82 2 536 0714, Fax +82 2 596 0155, www.ivoclarvivadent.co.kr

Ivoclar Vivadent S.A. de C.V.
Calzada de Tlalpan 564, Col Moderna, Del Benito Juárez
03810 México, D.F. México
Tel. +52 55 50 62 10 00, Fax +52 55 50 62 10 29
www.ivoclarvivadent.com.mx

Ivoclar Vivadent BV
De Fruittuinen 32, 2132 NZ Hoofddorp, Netherlands
Tel. +31 23 529 3791, Fax +31 23 555 4504, www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent Ltd.
12 Omega St, Rosedale, PO Box 303011 North Harbour
Auckland 0751, New Zealand
Tel. +64 9 914 9999, Fax +64 9 914 9990, www.ivoclarvivadent.co.nz

Ivoclar Vivadent Polska Sp. z o.o.
Al. Jana Pawla II 78, 00-175 Warszawa, Poland
Tel. +48 22 635 5496, Fax +48 22 635 5469, www.ivoclarvivadent.pl

Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.
Prospekt Andropova 18 korp. 6/, office 10-06, 115432 Moscow, Russia
Tel. +7 499 418 0300, Fax +7 499 418 0310, www.ivoclarvivadent.ru

Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.
Qlaya Main St., Siricon Building No.14, 2nd Floor
Office No. 204, P.O. Box 300146, Riyadh 11372, Saudi Arabia
Tel. +966 11 293 8345, Fax +966 11 293 8344, www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent S.L.U.
C/ Ribera del Loira nº 46, 5ª planta, 28042 Madrid, Spain
Tel. +34 913 757 820, Fax +34 913 757 838, www.ivoclarvivadent.es

Ivoclar Vivadent AB
Dalvägen 14, S-169 56 Solna, Sweden
Tel. +46 8 514 939 30, Fax +46 8 514 939 40, www.ivoclarvivadent.se

Ivoclar Vivadent Liaison Office
: Tesvikiye Mahallesi , Sakayik Sokak
Nisantas' Plaza No:38/2, Kat:5 Daire:24, 34021 Sisli – Istanbul, Turkey
Tel. +90 212 343 0802, Fax +90 212 343 0842, www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent Limited
Ground Floor Compass Building, Feldspar Close
Warrens Business Park, Enderby, Leicester LE19 4SE, United Kingdom
Tel. +44 116 284 7880, Fax +44 116 284 7881, www.ivoclarvivadent.co.uk

Ivoclar Vivadent, Inc.
175 Pineview Drive, Amherst, N.Y. 14228, USA
Tel. +1 800 533 6825, Fax +1 716 691 2285, www.ivoclarvivadent.us